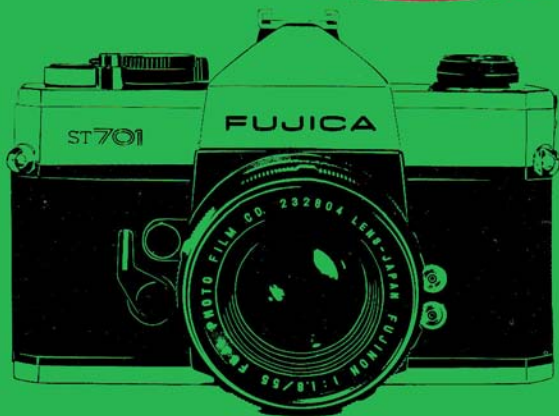


FUJICA ST701

FUJI FILM



Owner's Manual

This booklet has been prepared to show you how to use the FUJICA ST701 correctly. Please read it over carefully.

Gebrauchsanleitung

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, Ihre neue FUJICA ST701 kennenzulernen, damit Sie alle Vorteile dieser Kamera ausnutzen können. Lesen Sie sich diese Anweisung sorgfältig durch.

Mode d'emploi

Le but de ce livret est de vous initier à l'emploi correct de votre FUJICA ST701. Lisez le attentivement.

Manual de instrucciones

Se ha preparado este folleto para enseñarle cómo utilizar el FUJICA ST701 correctamente. Sírvase leerlo atentamente.

CONTENTS

Part 1, Fundamentals	2
Names and Functions of Parts	3
Special Features	9
1. Basic Steps	11
2. Battery Insertion	17
3. Film Loading	20
4. Setting the Film Speed	24
5. Setting the Shutter Speed	26
6. Focus the Lens and Frame Your Picture	28
7. Correct Exposure	31
8. Holding the Camera and Releasing the Shutter	33
9. Rewinding Film and Unloading Film	36
Part 2, Advanced Techniques	40
1. Changing the Lens	41
2. How the Exposure Meter Operates	46
3. Exposure Correction	52
4. Utilizing the Lens Depth of Field	57
5. Using the Self Timer	61
6. Infrared Photography	63
7. Flash Synchronization Shooting	64
8. Accessories for the FUJICA ST701	68
9. Care and Storage of your FUJICA ST701... ..	78
10. Specifications	80

INHALT

Teil 1 - Grundanweisung	2
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen	3
Besondere technische Merkmale	9
1. Kamerabedienung	11
2. Einlegen der Batterien	17
3. Einlegen des Films	20
4. Einstellung der Filmempfindlichkeit	24
5. Einstellung der Verschlusszeit	26
6. Scharfeinstellung und Bildausschnitt	28
7. Korrekte Belichtung	32
8. Kamera ruhig halten und auf den Auslöseknopf drücken	34
9. Nach der Belichtung Ihres Filmes	36
Teil 2 - Technik für Fortgeschrittene	40
1. Auswechseln des Objektivs	41
2. Etwas mehr über den Belichtungsmesser	46
3. Belichtungs Korrektur	54
4. Die Vorteile der Tiefenschärfe	58
5. Wie Sie sich selbst fotografieren können	61
6. Infrarot-Fotografie	63
7. Aufnahmen mit Blitzlichtsynchronisation ...	64
8. Der Gebrauch des Zubehörs	68
9. Beachten Sie bitte folgende Vorsichtsmassregeln	78
10. Technische Daten	81

SOMMAIRE

Chapitre 1	
Utilisation et possibilités de l'appareil	2
Nomenclature	3
Caractéristiques particulières	10
1. Généralités	11
2. Chargement des piles	17
3. Chargement du film	20
4. Réglage sensibilité du film	25
5. Réglage de l'obturateur	27
6. Mise au point et cadrage	28
7. Exposition	32
8. Prise de vue	35
9. Après les prises de vues	36
Chapitre 2	
Techniques et Généralités de prise de vue	40
1. Objectifs complémentaires	42
2. Renseignements sur le posemètre	46
3. La correction d'expositions	55
4. La profondeur de champ	59
5. Comment se photographier soi-même	62
6. Photo infra rouge	63
7. Synchronisation du flash	65
8. Comment utiliser les accessoires	68
9. Quelques conseils	79
10. Caractéristiques	82

INDICE

Parte 1, Datos fundamentales	2
Nombres y funciones de las piezas	3
Características especiales	10
1. Operaciones fundamentales	11
2. Cargue las baterías de mercurio	17
3. Cargue la película	20
4. Ajuste la sensibilidad de la película	25
5. Ajuste la velocidad del obturador	27
6. Enfoque el objetivo y encuadre su fotografía	28
7. Exposición correcta	33
8. Mantenga la cámara firme y apriete el botón de disparo del obturador	35
9. Después de tomar sus fotografías	36
Parte 2, Técnicas avanzadas	40
1. Para cambiar el objetivo	42
2. Unas palabras sobre el exposímetro	46
3. Corrección de la exposición	56
4. Aprovechar la profundidad de campo de enfoque del objetivo	60
5. Como incluirse Vd. mismo en la fotografía	62
6. Fotografía infrarroja	63
7. Como fotografiar con sincronización de flash	65
8. Como utilizar los accesorios	68
9. Asegúrese de observar las precauciones siguientes	79
10. Especificaciones	83

PART
TEIL
CHAPITRE
PARTE

1

FUNDAMENTALS

Part 1 Explains the basic operations of the camera. The reader is recommended to master the basics before proceeding to **Part 2** which deals with the more advanced techniques of photography.

GRUNDANWEISUNG

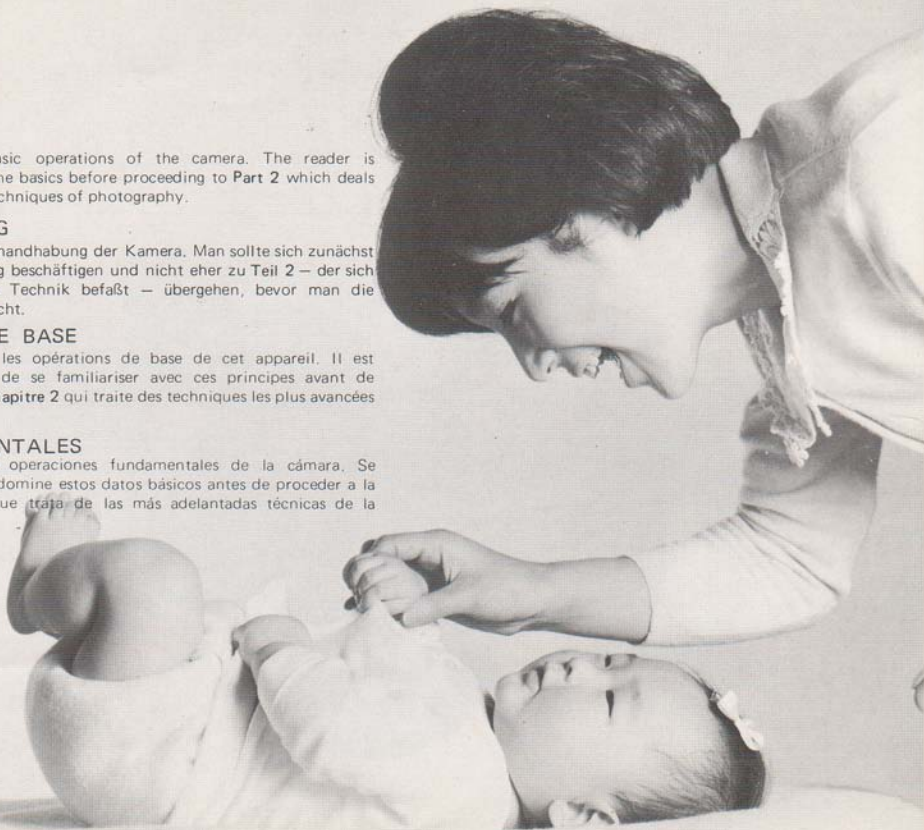
Teil 1 erläutert die Grundhandhabung der Kamera. Man sollte sich zunächst mit dieser Grundanweisung beschäftigen und nicht eher zu Teil 2 — der sich mit der fortgeschrittenen Technik befaßt — übergehen, bevor man die Grundhandhabung beherrscht.

MANIPULATION DE BASE

Le **chapitre 1** explique les opérations de base de cet appareil. Il est recommandé au lecteur de se familiariser avec ces principes avant de poursuivre la lecture du **chapitre 2** qui traite des techniques les plus avancées de la photographie.

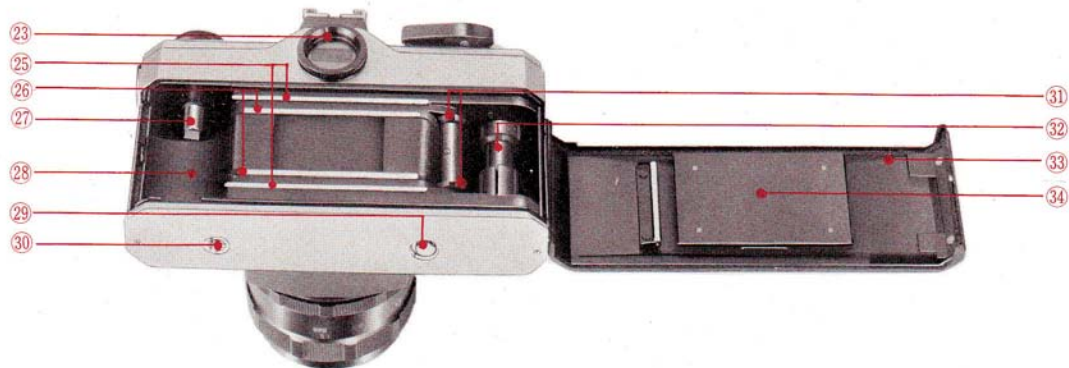
DATOS FUNDAMENTALES

La **parte 1** explica las operaciones fundamentales de la cámara. Se recomienda al lector que domine estos datos básicos antes de proceder a la lectura de la **parte 2**, que trata de las más adelantadas técnicas de la fotografía.



NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS
 BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN
 NOMENCLATURE
 NOMBRES DE LAS PARTES





- ① Shutter Speed Mark (red dot)
- ② Shutter Speed Window
- ③ Film ASA Speed Window
- ④ Shutter Release Button / Provided with socket for cable release.
- ⑤ Film Counter / Additive type, automatically resets
- ⑥ Film Advance Lever
- ⑦ Neckstrap Eyelet
- ⑧ Self-timer Start Button, ⑨ Self-timer Set Lever / The shutter is activated in 8 ~ 10 seconds.
- ⑩ Combination Exposure Meter Switch-Aperture Selector Button
- ⑪ Film Plane Mark
- ⑫ Combination Rewind Crank-Camera Back Lock
- ⑬ Mercury Battery Chamber / Insert the mercury batteries for powering the camera Electric Eye System.
- ⑭ Lens Mounting Screw / Practica screw mount.
- ⑮ Aperture Selector Ring
- ⑯ Depth of Field Indicator
- ⑰ Aperture Distance Mark
- ⑱ Distance Scale
- ⑲ Focusing Ring
- ⑳ FP Contact Socket
- ㉑ X Contact Socket
- ㉒ Taking Lens
- ㉓ Viewfinder Eyepiece / Designed for attaching the Eye Cup etc.
- ㉔ Guide Rail, ㉕ Film Rail / The film is passed over the Film Rail and the edges go between the Guide Rail.
- ㉖ Film Rewind Spindle
- ㉗ Film Chamber
- ㉘ Film Rewind Button
- ㉙ Tripod Socket
- ㉚ Sprocket Wheel / The film perforations are engaged with the sprocket teeth to advance the film.
- ㉛ Take-up Spool
- ㉜ Camera Back
- ㉝ Pressure Plate
- ㉞ Hot Shoe for X Contact
- ㉟ Accessory (hot) Shoe

- ① Belichtungszeitmarkierung (roter Punkt)
- ② Wahlscheibe für die Belichtungszeiten
- ③ Fenster für die Filmempfindlichkeitseinstellung
- ④ Auslöseknopf mit Gewinde für Drahtauslöser
- ⑤ Filmzählwerk mit automatischer Rückstellung
- ⑥ Filmtransporthebel
- ⑦ Öse für Schulterriemen
- ⑧ Knopf für Selbstauslöser
- ⑨ Auszugshebel für Selbstauslöser / Der Verschluss löst nach circa 8 - 10 Sekunden aus.
- ⑩ Kombierter Belichtungsmesser- und Blendeneinstellknopf
- ⑪ Markierung der Filmebene
- ⑫ Rückspulhebel - gleichzeitig Kamerarückwandverschluss
- ⑬ Batteriekammer / Durch Einlegen von Mercury-Batterien wird der Belichtungsmechanismus aktiviert.
- ⑭ Objektivgewindesockel / Prakticagewinde
- ⑮ Blendenring
- ⑯ Tiefenschärfenring
- ⑰ Markierung für Blenden- und Entfernungseinstellung
- ⑱ Entfernungseinstellungsskala
- ⑲ Scharfeinstellring
- ⑳ FP-Blitzanschluß
- ㉑ X-Blitzanschluß
- ㉒ Objektiv
- ㉓ Sucherokular vorgesehen zur Anbringung von Augenmuschel usw.
- ㉔ Führungsschiene
- ㉕ Filmführung / Der Film läuft über diese Führung und die Kanten befinden sich zwischen den Führungsschienen.
- ㉖ Filmrückspulachse
- ㉗ Filmkammer
- ㉘ Filmrückspulknopf
- ㉙ Gewinde für Stativ
- ㉚ Zahnrad - greift in die Filmperforation und transportiert den Film.
- ㉛ Aufwickelspule
- ㉜ Kamerarückwand
- ㉝ Filmandruckplatte
- ㉞ Mittelkontakt für Blitzsynchronisation (X-Kontakt)
- ㉟ Zubehörschuh

- ① Repère de vitesse d'obturation
- ② Cadran de sélection de vitesse d'obturation
- ③ Repère de sensibilité du film
- ④ Déclencheur / avec prise flexible
- ⑤ Compteur d'images / remise à 0 automatique
- ⑥ Levier d'armement
- ⑦ Anneau de courroie
- ⑧ Bouton de déclencheur à retardement
- ⑨ Levier de réglage du retardateur / temps 8~10 secondes
- ⑩ Bouton de mise en circuit du posemètre
- ⑪ Repère du "plan film"
- ⑫ Bouton de fermeture et réembobinage du film
- ⑬ Logement des piles / placer ici les piles au mercure pour le fonctionnement de la cellule
- ⑭ Vis de montage des objectifs / type Praktica
- ⑮ Bague de sélection diaphragme
- ⑯ Echelle de profondeur de champ
- ⑰ Repère de distance et de diaphragme
- ⑱ Echelle de distance
- ⑲ Bague de mise au point
- ⑳ Contact F.P.
- ㉑ Contact X
- ㉒ Objectif
- ㉓ Viseur / possibilité de fixer oeilleton

- ㉔ Rails de guidage de film
- ㉕ Rails de guidage de film / Le film passe sur les rails de guidage de film ㉕ et les bords se trouvent alors entre les rails ㉔.
- ㉖ Axe de maintien du chargeur
- ㉗ Logement du chargeur
- ㉘ Débrayage pour réembobiner le film
- ㉙ Ecrou de pied
- ㉚ Axe d'entraînement du film / les perforations du film doivent être engagées dans les dents de cet axe
- ㉛ Axe récepteur du film
- ㉜ Dos de l'appareil
- ㉝ Presseur du film
- ㉞ Contact central pour flash (contact X)
- ㉟ Prise d'accessoire

- ① Marca de la velocidad del obturador (punto rojo)
- ② Cuadrante selector de la velocidad del obturador
- ③ Ventanilla indicadora de la sensibilidad ASA de la película
- ④ Botón disparador del obturador / se proporciona con rosca para cable de disparo
- ⑤ Contador de fotografías / del tipo sumador, con ajuste automático
- ⑥ Palanca de avance de la película
- ⑦ Ojete para la correa
- ⑧ Botón del disparador automático
- ⑨ Palanca de ajuste de disparador automático / El obturador se activa a los 8/10 segundos.
- ⑩ Combinación de interruptor de exposímetro con botón selector de apertura.
- ⑪ Marca del plano focal de la película
- ⑫ Combinación palanca de rebobinado - seguro de la tapa posterior de la cámara.
- ⑬ Ubicación de las pilas de mercurio / Introducir las pilas de mercurio para dar energía al sistema eléctrico de la cámara.
- ⑭ Tuerca de montaje del objetivo / Montaje por rosca universal tipo "Praktica".
- ⑮ Anillo selector de apertura
- ⑯ Indicador de profundidad de campo
- ⑰ Marca de distancia y de apertura
- ⑱ Escala de distancias
- ⑲ Anillo de enfoque
- ⑳ Enchufe de contacto para flash FP
- ㉑ Enchufe de contacto para flash X
- ㉒ Objetivo
- ㉓ Ocular del visor / diseñado para montar el adaptador ocular etc.
- ㉔ Rail de guía, ㉕ . Rail de la película / La película pasa sobre el rail de la película y los extremos van entre el rail de guía..
- ㉖ Pivote para rebobinar la película
- ㉗ Ubicación del chasis con la película
- ㉘ Botón para rebobinar la película
- ㉙ Rosca para el trípode
- ㉚ Eje dentado / Las perforaciones de la película entran en los dientes para que pueda avanzar la película.
- ㉛ Carrete de bobinado
- ㉜ Parte posterior de la cámara
- ㉝ Placa de presión
- ㉞ Contacto central para flash (contacto X)
- ㉟ Zapata porta accesorios

SPECIAL FEATURES

1. Improved Through-The-Lens Exposure Meter

The exposure meter of the FUJICA ST701 consists of 2 Silicon photocell light receptors located on either side of the viewfinder eyepiece, which are connected to an FET (Field Effect Transistor) circuit and are coupled with the shutter and diaphragm. It measures the average light intensity which falls on the entire surface of the focusing glass. In other words, it measures the light that has passed through the lens and will actually reach the film.

Its special features are: high sensitivity; complete accuracy, instantaneous response, and a spectral sensitivity close to that of color film. Other merits are its compatibility with any lens that can be mounted on the camera, and elimination of the necessity of making exposure corrections in taking close-ups and in shooting with a filter on the lens because the light that has passed through the selected aperture is the light that is measured.

2. World Renowned FUJINON Lens

The interchangeable lenses of the FUJICA ST701 are widely known for their superb color definition and perfect corner-to-corner picture sharpness and clarity.

3. A Complete Camera System in Itself

A wide range of interchangeable lenses, accessories, and its improved through-the-lens exposure meter make the FUJICA ST701 a complete camera system in itself capable of handling any picture-taking situation and subject.

BESONDERE TECHNISCHE MERKMALE

1. Verbesserte TTL Belichtungsmessung

Der Belichtungsmesser der FUJICA ST701 besteht aus zwei Silikon Fotozellen, die das Licht empfangen; je eine dieser Fotozellen befindet sich auf jeder Seite des Sucherokulars. Sie sind an eine FET "Field Effect Transistor" Schaltung angeschlossen und sind mit Verschluss und Blende gekuppelt. Die Messung erfolgt auf der Basis der Durchschnitts-Lichtintensität, die auf die Gesamfläche der Sucher-Mattscheibe fällt. Mit anderen Worten, es wird genau die Lichtmenge gemessen, die durch das Objektiv auf den Film weitergeleitet wird.

Besondere Merkmale sind: hohe Empfindlichkeit, außergewöhnliche Genauigkeit, sofortige Reaktion und eine Spektral-Empfindlichkeit, die der des Farbfilmes sehr ähnlich ist. Weitere Vorteile sind die Möglichkeit der Verwendung jedes Objektives, das in die Kamera paßt und der Wegfall jeglicher Belichtungs-korrektur bei Nahaufnahmen und bei der Benutzung von Filtern. Nur die Lichtmenge, die durch die Objektivöffnung fällt, wird effektiv gemessen.

2. Weltbekannte FUJINON Objektiv

Die Wechselobjektive der FUJICA ST701 sind bekannt für ihre großartige Farbwiedergabe und die bis zum Bildrand gestochene Schärfe und Brillanz.

3. Ein vollständiges Kamera-System

Eine große Auswahl von Wechselobjektiven und Zubehör, sowie die verbesserte TTL Lichtmessung, machen die FUJICA ST701 zu einem vollständigen Kamera-System, mit dem so gut wie alle fotografischen Aufgaben und Situationen gemeistert werden können.

CARACTERISTIQUES PARTICULIERES

1. Posemètre TTL de très haute précision

Le posemètre du FUJICA ST701 est composé de 2 cellules silicium situées de part et d'autre du viseur. Elles sont connectées au circuit FET (Field Effect Transistor) et couplées avec l'obturateur et le diaphragme. Il mesure l'intensité de lumière moyenne qui tombe sur toute la surface du verre de mise au point. En d'autres mots, elle mesure la lumière qui est passée par l'objectif et qui atteint le film. Ces caractéristiques spéciales sont une haute sensibilité, une précision complète, une réponse instantanée et une sensibilité spectrale proche de celle du film couleur.

Elle a d'autres avantages: sa compatibilité à s'adapter à tous les objectifs montés sur l'appareil - une élimination des corrections d'exposition pour les portraits et prise de vue avec filtre, puisque la lumière qui a passé dans l'ouverture sélectionnée est la lumière qui a été réellement mesurée.

2. Objectifs FUJINON de renommée mondiale

Les objectifs interchangeables du FUJICA ST701 sont renommés pour leur excellente définition des couleurs et la netteté est parfaite même dans les angles de l'image.

3. Un appareil qui se suffit à lui-même

Une grande variété d'objectifs interchangeables, des accessoires, un posemètre TTL unique font du FUJICA ST701 un appareil extrêmement complet capable de vous donner toute satisfaction dans toutes circonstances.

CARACTERISTICAS ESPECIALES

1. Exposímetro TTL mejorado

El exposímetro de la FUJICA ST701 está formado por dos receptores de luz de célula fotoeléctrica al silicio, situados uno a cada lado del ocular del visor, que están conectados a un circuito FET (transistor de efecto de campo) que están acoplados con el obturador y el diafragma. Mide la intensidad media de luz que llega a toda la superficie del cristal de enfoque. En otras palabras, mide la luz que ha pasado a través de la lente y que realmente llega a la película.

Sus características especiales son una gran sensibilidad, una precisión total, respuesta instantánea y una sensibilidad espectral muy cercana a la de la película de color. Otros méritos son su compatibilidad con cualquier objetivo que pueda montarse en la cámara, y la eliminación de la necesidad de efectuar correcciones de exposición al tomar primeros planos o al fotografiar con un filtro sobre el objetivo, porque la luz que ha pasado a través de la abertura seleccionada es la luz que se mide.

2. El mundialmente famoso objetivo FUJINON

Los objetivos intercambiables de la FUJICA ST701 son ampliamente conocidos por su excelente definición de color, perfecta nitidez y claridad de la fotografía, en toda su superficie.

3. Un sistema completo de cámara en sí mismo

Una amplia gama de objetivos intercambiables, accesorios y su exposímetro mejorado TTL hace de la FUJICA ST701 un sistema completo de cámara, en sí mismo, capaz de dominar cualquier fotografía, tomando cualquier situación y tema.

BASIC STEPS

KAMERABEDIENUNG

1. Load the Film

Pull the Combination Film Rewind Crank - Back Cover Lock fully until the Camera Back automatically snaps open. Next, load the film cartridge into the Film Chamber and insert the film into the slot of the Take-up Spool.

1. Einlegen des Films

Ziehen Sie den Rückspulhebel ganz heraus, bis sich die Kamerarückwand automatisch öffnet. Sodann legen Sie den Film in die Filmkammer ein und stecken Sie die Filmzunge in den Schlitz der Aufwickelspule.

2. Set the Film Speed

If you are using a FUJICOLOR N100 or FUJICHROME R100 (ASA 100) film, pull up the top of the Shutter Speed Selector Dial and turn it until the number 100 shows opposite the black dot on the Film ASA Speed Indicator Window.

2. Einstellen der Filmempfindlichkeit

Wenn Sie FUJICOLOR N100 oder FUJICHROME R100 (ASA 100/21 DIN) benutzen, heben Sie die Verschlusszeiten-Wahlscheibe leicht an und drehen sie bis die Nummer 100 sich mit dem schwarzen Punkt gegenüber der ASA-Markierung deckt.

GENERALITES

OPERACIONES FUNDAMENTALES

1. Mise en place du chargeur

Tirer sur le bouton jusqu'à ce que le dos de l'appareil s'ouvre. Placer le chargeur dans le logement prévu à cet effet et introduire l'amorce du film dans la fente de l'axe de réception du film.

1. Cargue la película

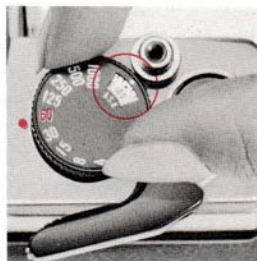
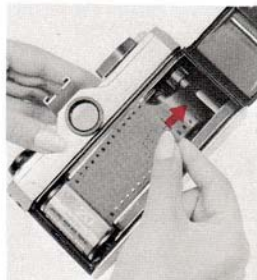
Levante la combinación palanca de rebobinado de la película - cierre de la tapa posterior totalmente hasta que salte automáticamente la tapa posterior de la cámara. A continuación, cargue el cartucho de la película en la cámara de película e introduzca la película en la ranura de la bobina de bobinado.

2. Sélection de la sensibilité du film

Si vous utilisez un FUJICHROME R100 ou FUJICOLOR N100 (100 ASA) tirer simplement sur la partie supérieure du cadran de vitesse et tourner jusqu'à ce que le nombre 100 apparaisse dans la fenêtre prévue à cet usage.

2. Ajuste la velocidad de la película

Si utiliza Vd. una película color N100 o FUJICHROME R100 (ASA 100), simplemente levante la parte superior del dial selector de velocidad de obturador y dele vueltas hasta que el número 100 se encuentra en correspondencia con el punto negro de la ventanilla indicadora de la velocidad ASA de la película.





3. Set the Frame Counter to 1 (the first black dot before the number 2)

The odd numbers of the frame counter are represented by black dots. Wind the Film Advance Lever and press the Shutter Release Button. Do this twice, and on the 3rd winding, the first black dot will move opposite the white dot (starting mark).

3. Stellen Sie das Bildzählwerk auf 1 (der erste schwarze Punkt vor der Nummer 2).

Die schwarzen Punkte auf dem Zählwerk sind die ungeraden Zahlen. Betätigen Sie den Filmaufzughebel und drücken Sie auf den Auslöseknopf. Sie müssen 2 Blindbelichtungen machen, bei dem dritten Aufzug des Filmtransporthebels liegen der erste schwarze Punkt und der weiße Punkt nebeneinander.

3. Compteur d'images (Le repère de départ est le premier point noir avant le numéro 2)

Les numéros impairs du compteur d'images sont représentés par des points noirs. Actionner le levier d'avancement 2 fois, à la 3ème fois le point noir se trouvera en face du point blanc. Le numérotage commence.

3. Ajuste el contador de fotografías en 1 (primer punto negro antes del número 2)

Los números impares del contador de fotografías están representados por puntos negros. Enrolle la palanca de avance de la película y apriete el botón de disparo del obturador. Hágalo dos veces, y cuando enrolle por tercera vez, el primer punto negro se pondrá en correspondencia con el punto blanco (señal de partida).

4. Set the Shutter Speed Selector Dial

Turn the Shutter Speed Selector Dial to the speed desired. If you are shooting out of doors, the shutter speed will be either 1/125 sec. or 1/250 sec. If you are shooting indoors, it will be 1/30 sec. or 1/60 sec.

4. Einstellung der Verschußzeit

Stellen Sie die Verschußzeiten-Wahlscheibe auf die von Ihnen gewünschte Verschußzeit. Für Außen-aufnahmen wird die Belichtungszeit in den meisten Fällen 1/125 Sek. oder 1/250 Sek. sein, während sie für Innenaufnahmen — je nach den Licht-verhältnissen — 1/30 Sek. oder 1/60 Sek. betragen wird.

5. Focus the Lens and Frame Your Picture

Look through the Viewfinder Eye-piece and turn the Focusing Ring to focus and frame your picture.

5. Scharfeinstellung und Bildausschnitt

Schauen Sie durch den Sucher und drehen Sie den Scharfeinstellring solange, bis Ihr Bild im Sucher scharf und klar erscheint. Jetzt wählen Sie den Bildausschnitt.

4. Réglage vitesse

Tourner le cadran pour placer la vitesse désirée devant le repère. Pour les prises de vue à l'extérieur la vitesse est de 1/125 ou 1/250 sec., à l'intérieur elle sera 1/30 sec. ou 1/60 sec.

4. Ajuste el dial selector de la velocidad de obturador

Dé vultes al dial selector de velocidad de obturador hasta conseguir la velocidad que desee. Si fotografía en el exterior, la velocidad del obturador será de 1/125 de segundo o 1/250 de segundo. Si fotografía interiores será de 1/30 de segundo o de 1/60 de segundo.

5. Mise au point et cadrage

Regarder dans le viseur et tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image dans le viseur deviennent nette. Ensuite cadrez selon votre goût l'image.

5. Enfoque el objetivo y encuadre su fotografía

Mire por el ocular del visor y dé vueltas al anillo de enfoque hasta que la imagen en el visor aparece clara y nítida. A continuación encuadre su fotografía.





6. Set the Exposure

Press the Combination Exposure Meter Switch - Aperture Selector Button with the finger to activate the exposure meter needle in the viewfinder, and turn the Aperture Selector Ring until the needle moves into the center of the indentation. You can also set the aperture first then adjust the needle by turning the Shutter Speed Selector Dial. The aperture will return to wide open again as you release the switch.

6. Einstellung der Belichtung

Nun drücken Sie auf den Belichtungsmesserknopf — der Ihnen die Wahl der Blende ermöglicht — um die Belichtungsmessernadel im Sucher zu aktivieren und betätigen dabei gleichzeitig den Blendenring. Sobald sich die Meßwerktnadel in der Mitte des Rahmeneinschnittes befindet, ist die richtige Blende eingestellt. Sie können jedoch auch die Blende zuerst einstellen, um durch Drehen der Verschlusszeiten-Wahlscheibe die korrekte Belichtung zu erhalten. Wenn Sie den Belichtungsmesser-Knopf loslassen, wird sich die Blendenöffnung auf die Ausgangsstellung, d.h. auf die volle Öffnung, zurückstellen.

6. Exposition

Presser le bouton ⑩ avec le doigt pour mettre en action l'aiguille du posemètre qui se trouve dans le viseur et tourner la bague de diaphragme pour que l'aiguille vienne se placer dans le centre du repère. Evidemment, vous pouvez également régler le diaphragme d'abord et ajuster l'aiguille du posemètre à l'aide du cadran de vitesse. Lorsque vous relâchez le bouton, le diaphragme se remet à la position grande ouverture.

6. Ajuste la exposición

Apriete la combinación interruptor del exposímetro - botón del selector de apertura con el dedo para activar la aguja del exposímetro en el visor, dé vueltas al anillo selector de apertura hasta que la aguja se mueva hasta el centro de la ranura indicadora. También puede ajustar la apertura antes y a continuación ajustar la aguja dando vueltas al dial selector de velocidad de obturador. La abertura volverá a abrirse del todo, de nuevo, en cuanto suelte el interruptor.

7. Press the Shutter Release Button

Hold camera steady to prevent shake and gently press the Shutter Release Button.

7. Auslösen des Verschlusses

Beachten Sie bitte, daß die Kamera ruhig gehalten werden muß, wenn Sie fotografieren. Drücken Sie nur leicht und ruhig auf den Auslöseknopf, damit die Gefahr einer Verwacklung ausgeschlossen wird.

7. Déclenchement

Si vous tenez l'appareil en main, maintenez-le fermement pour éviter toutes secousses au moment du déclenchement.

7. Apriete el botón de disparo del obturador

Si fotografía con la cámara en sus manos manténgala firmemente para impedir que se mueva y apriete suavemente el botón de disparo del obturador.





8. Rewind the Film

After you have exposed the entire roll of film, press the Film Rewind Button, erect the Film Rewind Crank, and turn it in the direction pointed by the arrow and wind the film back into the cartridge, until you feel tension released. Next, lift the Back Cover Lock fully up until the camera back snaps open. Now, remove the cartridge.

8. Rückspulung des Films

Nachdem Sie einen Film vollständig belichtet haben, drücken Sie auf den Filmrückspulknopf, stellen den Filmrückspulhebel hoch und drehen ihn in der Pfeilrichtung, bis Sie einen leichten Widerstand spüren. Nun ist der Film in die Kassette zurückgespult. Sodann öffnen Sie die Kamera-Rückwand, indem Sie den Filmrückspulhebel anheben und nehmen Ihren belichteten Film aus der Kamera.

8. Réembobinage

Après avoir exposé tout le film appuyer sur le bouton de réembobinage qui libère l'axe d'entraînement du film, ensuite dégager la manivelle de réembobinage et la tourner dans la direction indiquée par la flèche pour renvoyer le film dans son chargeur jusqu'à ce que vous sentiez une légère tension. Vous pouvez ensuite ouvrir l'appareil pour dégager le chargeur.

8. Rebobine la película

Después de haber utilizado un carrete completo de película, apriete el botón de rebobinado, levante la palanca de rebobinado de la película y dele vueltas en la dirección indicada por la flecha y enrolle la película hacia atrás dentro del cartucho, hasta que sienta una ligera tensión. A continuación levante el cierre de la tapa posterior totalmente, hasta que se abra dicha tapa. Entonces saque el cartucho.

BATTERY INSERTION EINLEGEN DER BATTERIEN

1. Open the Cover

Insert a coin into the slot of the Mercury Battery Chamber Cover ⑬ located on the upper left side of the body and turn it counter-clockwise.

1. Öffnen des Batteriegehäusedeckels

Entfernen Sie den Deckel des Batteriegehäuses ⑬, indem Sie eine Münze in den Schlitz an der linken oberen Seite des Kameragehäuses stecken und gegen die Uhrzeigerichtung drehen.

2. Load the Batteries

Insert two mercury batteries, one on top of the other, into the battery chamber with the plus sides (+) facing down and close the cover.

2. Einlegen der Batterien

Legen Sie zwei Mercury-Batterien und zwar hintereinander in die Batteriekammer ein. Beachten Sie dabei, daß der Pluspol (+) bei beiden Batterien nach innen zeigt. Nun befestigen Sie den Batteriekammerdeckel wieder.

CHARGEMENT DES PILES CARGUE LAS PILAS DE MERCURIO

1. Ouverture du logement

Introduire une pièce de monnaie dans la fente du couvercle ⑬ et tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

1. Abra la tapa

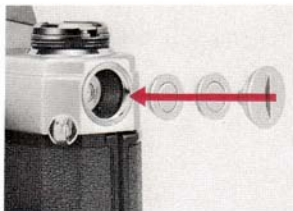
Introduzca una moneda en la ranura de la tapa del orificio de ubicación de las pilas de mercurio ⑬, situado en la parte superior izquierda del cuerpo de la máquina y dele vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj.

2. Mise en place des piles

Introduire 2 piles au mercure dans le logement - l'une sur l'autre le signe (+) étant dirigé vers le bas - refermer le couvercle.

2. Cargue las pilas

Introduzca dos pilas de mercurio, una encima de otra, en la cámara de pilas con el lado del polo positivo (+) hacia abajo y cierre la tapa.





3. Check the Batteries

Turn the Shutter Speed Selector Dial ② to B and set the Aperture Selector Ring ⑮ to wide open (1.8). Now, point the camera toward light, look through the viewfinder and press the Exposure Meter Switch ⑩. If the needle swings upward, the batteries have been inserted properly and are functioning correctly.

3. Batterieprüfung

Stellen Sie die Verschlusszeiten-Wählscheibe ② auf B und den Blendenring ⑮ auf die weiteste Öffnung (1,8). Nun drehen Sie die Kamera zum Licht und drücken auf den Belichtungsmesserknopf ⑩. Wenn die Nadel nach oben ausschlägt, sind die Batterien korrekt eingelegt und funktionieren.

3. Vérification des piles

Tourner le cadran de sélection de vitesse ② sur B et positionner la bague de sélection diaphragme ⑮ sur la plus grande ouverture (1,8). Placer l'appareil face à la lumière, regarder dans le viseur et presser le bouton de mise en circuit du posemètre ⑩. Si l'aiguille se déplace les piles fonctionnent correctement.

3. Compruebe las pilas

Dé vultas al dial selector de velocidad de obturador ② hasta B y ajuste el anillo selector de apertura ⑮ abriéndolo del todo (1,8). A continuación, dirija la cámara hacia la luz, mire a través del visor y apriete el interruptor del exposímetro ⑩. Si la aguja se mueve hacia arriba, las pilas han sido introducidas adecuadamente y están trabajando.

- The mercury batteries will normally last for 1 year.
- If you are not using the camera for a long while, remove the batteries and keep them where it is dry.
- Be sure to wipe both ends of the batteries clean with a piece of cloth before loading. Poor contact may result if the ends are unclean.
- If you are buying new batteries, be sure to specify 1.3V Mallory RM-400R or Ever ready E400.

- Die Mercury-Batterien haben gewöhnlich eine Lebensdauer von einem Jahr.
- Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus und bewahren sie an einem trockenen Platz auf.
- Die Batterien sollten vor dem Einlegen in die Kamera mit einem sauberen, trockenen Tuch abgerieben werden, damit guter Kontakt gewährleistet ist.
- Wenn Sie sich neue Batterien kaufen, bitte verlangen Sie 1,3V Mallory RM-400R oder Ever ready E400.

- Les piles au mercure durent en général 1 an.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, il est préférable d'enlever les piles et de les conserver dans un endroit sec.
- Il est recommandé de bien nettoyer les faces des piles avant de les placer pour obtenir un meilleur contact.
- Si vous achetez de nouvelles piles spécifiez bien: Mallory RM-400R 1,3V ou Ever ready E400.

- Las pilas de mercurio durarán normalmente un año.
- Si no utiliza la cámara por algún tiempo, saque las pilas y manténgalas en un lugar seco.
- Asegúrese de limpiar ambos extremos de las pilas con un paño antes de colocarlas en la cámara. Si ambos lados están manchados no harán buen contacto.
- Si compra pilas nuevas, asegúrese de especificar 1,3V Mallory RM-400R o Ever ready E400.



FILM LOADING EINLEGEN DES FILMS

1. Open the Camera Back

Lift the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock ⑫ fully up until the Camera Back ⑬ automatically snaps open.

1. Öffnen der Kamera-Rückwand

Ziehen Sie den kombinierten Rückspulhebel—Kamerarückwandverschluß ⑫ soweit heraus, bis sich die Rückwand ⑬ öffnet.

CHARGEMENT DU FILM CARGA DE LA PELICULA

1. Ouverture de l'appareil

Dégager le bouton ⑫ entièrement, le dos de l'appareil ⑬ s'ouvrira.

1. Abra la parte posterior de la cámara

Levante la combinación: palanca rebobinadora de película - cierre de la tapa posterior de la cámara ⑫, totalmente hasta que dicha tapa posterior ⑬ se abra automáticamente de un salto.

2. Load the Film

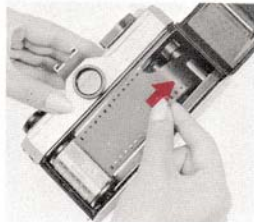
Insert the cartridge into the Film Chamber 28 with the spool head (projection) pointing to the bottom of the camera, push down the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock 12 to engage the Film Rewind Spindle 27 with the film spool. Pull out the trimmed end of the film and insert it down to the bottom end into the slot of the Take-up Spool 32.

2. Einlegen des Films

Legen Sie die Filmkassette in die Filmkammer 28 ein und zwar so, daß der sichtbare Spulen Kern nach unten zeigt. Nun drücken Sie den Rückspulhebel 12 herunter, bis die Filmrückspulachse 27 einrastet. Sodann ziehen Sie die Filmzunge aus der Kassette und stecken den Film bis zum untersten Ende in den Schlitz der Aufwickelspule 32.

2. Mise en place du film

Introduire le chargeur dans son logement 28 la tête de la bobine dirigée vers le bas de l'appareil, repousser le bouton 12 pour engager l'axe de maintien 27 dans le chargeur - tirer l'amorce du film et l'introduire jusqu'au bas dans la fente de l'axe de réception du film 32.



2. Cargue la película

Introduzca el cartucho en la cámara de la película 28, con la cabeza de la bobina (proyección) apuntando hacia la parte inferior de la cámara, apriete la combinación, palanca de rebobinado de la película - cierre de la tapa posterior 12 hasta agarrar el vástago de rebobinado de película 27 con la bobina de la película. Saque el lado recortado de la película e introdúzcalo hacia abajo en la ranura de la bobina de bobinado 32.



3. Close the Camera Back

Wind the film a little with the Film Advance Lever ⑥ and engage the perforations on both edges of the film with the sprocket teeth. Be sure the film is properly inserted between the Guide Rail ②⑤. Now, press down the Camera Back until it closes tightly with a click.

3. Fermeture de l'appareil

Faire avancer le film à l'aide du levier ⑥ et bien engager les perforations du film dans les dents de l'axe d'entraînement ③①. Vérifier que le film soit bien placé dans les rails du couloir de l'appareil ②⑤ ensuite refermer l'appareil - vous entendrez un déclic de fermeture.

3. Schließen der Kamerarückwand

Transportieren Sie den Film mit dem Filmaufzughebel ⑥ bis beide Seiten der Perforation in die Zahnräder eingerastet sind. Beachten Sie bitte, daß der Film sich zwischen den Führungsschienen ②⑤ befindet. Nun klappen Sie die Kamerarückwand zu, bis sie hörbar einschnappt.

3. Cierre la parte posterior de la cámara

Enrolle la película un poco con la palanca de avance de la película ⑥ e introduzca las perforaciones de ambos lados de la película en los dientes del eje dentado. Asegúrese de que la película se ha introducido adecuadamente entre el rail de guía ②⑤. A continuación vuelva a cerrar la cámara y apriete la tapa hasta que se cierre fuertemente con un clic.

- If the Film Rewind Crank turns in the opposite direction of the arrow as you wind the Film Advance Lever ⑥, it means the film has been loaded properly.
- The odd numbers of the Film Counter ⑤ are represented by black dots.
- To allow you to take quick shots in succession, the Film Advance Lever ⑥ will be back with a slight latitude. Press it all the way back after you have finished shooting.

- Wenn die Filmrückspulkrankel beim Drehen des Filmaufzughebels ⑥ sich entgegen der Pfeilrichtung bewegt, bedeutet dies, daß der Film richtig eingelegt wurde und ordnungsgemäß transportiert.
- Die ungeraden Zahlen des Bildzählwerks ⑤ werden durch schwarze Punkte angezeigt.
- Um schnelles Aufnehmen zu ermöglichen, kehrt der Filmaufzugshebel ⑥ nicht in seine Normalstellung zurück. Er sollte aber nach Beendigung der letzten Aufnahme zurückgeschoben werden.

4. Set the Frame Counter ⑤ to 1 (the first black dot before the number 2)

Wind the Film Advance Lever ⑥ all the way to the right and press the Shutter Release Button ④. Do this twice, and on the third winding the first black dot before the number 2 will move opposite the white dot (starting mark).

4. Compteur de film (Le repère de départ est le premier point noir avant le numéro 2)

Faire avancer le levier d'avancement ⑥ du film et presser le déclencheur ④. Faire cette opération 2 fois la 3ème fois le premier point noir avant le n° 2 se placera en face du point blanc.



4. Einstellung des Bildzählwerks ⑤ auf 1 (der erste schwarze Punkt vor Nummer 2)

Bevor Sie mit dem Fotografieren beginnen, müssen zwei Blindbelichtungen gemacht werden. Der Film-transporthebel ⑥ muß bis zum Anschlag gedreht und der Auslöseknopf ④ betätigt werden. Wenn Sie dies zweimal tun, erscheint der schwarze Punkt vor Nr.2 im Fenster des Bildzählwerkes neben dem weißen Punkt.

- Lorsque vous faites avancer votre film, si la manivelle ⑥ de réembobinage du film tourne dans la direction opposée à la flèche, le film est correctement chargé.
- Les numéros impairs sont représentés sur le compteur d'images ⑤ par des points noirs.
- Pour prendre des photos à un rythme accéléré, vous pouvez laisser le levier ⑥ dans la position un peu avant, mais ne pas oublier de le repousser entièrement à la fin de ces prises de vue.

4. Ajuste el contador de fotografía ⑤ en 1 (el primer punto negro antes del número 2)

Accione la palanca de avance de película ⑥ en toda su extensión hacia la derecha y apriete el botón de disparo del obturador ④. Hágalo dos veces y a la tercera vez el primer punto negro antes del número 2 se pondrá a la altura del punto blanco (señal de partida).

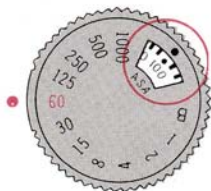
- Si la palanca de rebobinado de la película gira en dirección opuesta a la flecha a medida que acciona Vd. la palanca de avance de la película ⑥ eso significa que la película ha sido cargada adecuadamente y se traslada correctamente.
- Los números impares del contador de fotografía ⑤ están representados por puntos negros.
- Para que pueda Vd. tomar fotografías rápidas sucesivamente, la palanca de avance de la película ⑥ volverá dejando una latitud. Accione la misma todo su recorrido hasta atrás después que haya terminado de hacer su fotografía.

SETTING THE FILM SPEED

Lift the top of the Shutter Speed Selector Dial ② and turn it to the left or right until the film speed number in the window shows opposite the black dot on the Film ASA Speed Indicator Window ③. If the Shutter Speed Dial is set at 1000, the dial will not turn counter-clockwise. If it is set at B, it will not turn clockwise. Be sure to turn it in the appropriate directions.

The calibrations between the ASA numbers represent the following numbers: (I)

- If you are using a film marked for DIN speed, refer to the following conversion table. (II)
- Be sure to set the film ASA speed before setting the shutter speed, otherwise the selected shutter speed will move out of position while you are turning the dial.

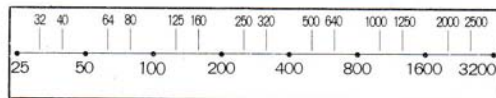


EINSTELLUNG DER FILMEMPFINDLICHKEIT

Heben Sie die Verschlusszeiten-Wahlscheibe ② an, und drehen Sie sie nach rechts oder links bis die Filmempfindlichkeit Ihres Films gemessen in ASA im Fenster ③ gegenüber dem schwarzen Punkt ist. Wenn die Verschlusszeiten-Wahlscheibe auf 1000 steht, läßt sie sich nicht weiter nach rechts verschieben. Sie müssen also entgegengesetzt drehen. Die einzelnen Striche zwischen den bezeichneten ASA Nummern bedeuten folgende Empfindlichkeiten: (I)

- Für die DIN-Empfindlichkeit gilt folgende Umrechnungstabelle: (II)
- Beachten Sie, daß Sie die Filmempfindlichkeit immer zuerst einstellen, da sich beim Drehen der Wahlscheibe auch die von Ihnen gewählte Verschlusszeit ändert.

(I)



(II)

ASA	25	32	40	50	80	100	200	250	320	400
DIN	15	16	17	18	20	21	24	25	26	27

REGLAGE SENSIBILITE DU FILM

Soulever la partie supérieure du cadran de sélection de vitesse ② et le tourner à droite ou à gauche pour que la sensibilité du film utilisé apparaisse dans la fenêtre ou face au point noir de la fenêtre ASA ③ . Ne forcez pas si vous êtes dans les positions extérieures 1/1000 sec. ou B vous ne pouvez tourner que dans un sens.

Les repères entre les nombres ASA correspondent aux sensibilités suivantes: (I)

- Si vous utilisez des films en DIN reportez-vous au tableau ci-après. (II)
- Il faut surtout régler la sensibilité ASA du film avant de procéder à vos réglages de vitesse.

AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DE LA PELICULA

Levante la parte superior del dial selector de velocidad del obturador ② y dele vueltas hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que el número de sensibilidad de película en la ventanilla, está en correspondencia con el número negro de la ventanilla indicadora de velocidad ASA de la película ③ . Si el dial de velocidad del obturador está ajustado a 1000, el dial no girará en sentido contrario a las agujas del reloj. Si está ajustado en B, no girará en sentido igual a las agujas del reloj. Asegúrese de girarlo en las dos direcciones apropiadas.

Las calibraciones entre los números ASA representan los números siguientes: (I)

- Si utiliza Vd. una película marcada en sensibilidad DIN, puede consultar la siguiente tabla de conversión. (II)
- Asegúrese de ajustar la sensibilidad ASA de la película antes de ajustar la velocidad de obturador, ya que si no lo hace, la velocidad de obturador seleccionada se saldrá de su posición mientras da vueltas al dial.

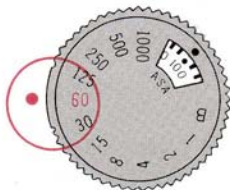
SETTING THE SHUTTER SPEED

The letter B and the numbers 1, 2, ~ 1000 on the Shutter Speed Selector Dial represent "bulb", 1 sec., 1/2 sec. etc. up to 1/1000 sec. They indicate the length of time the film will be exposed to light.

This camera allows you to set exposure either by the shutter speed or by the size of the lens opening. However, it is best to set the shutter speed first. For example, the shutter speed would be from 1/125 to 1/250 sec. if you are shooting outdoors, or from 1/30 sec. to 1/60 sec., if you are shooting indoors.

To set the shutter speed, first turn the Shutter Speed Selector Dial while pressing down on it slightly and set the number you want opposite the red dot on the camera body.

- Use B (bulb) if the exposure will take 2 seconds or longer.
- There are no intermediate settings between the numbers indicated on the dial.
- 60 is marked in red to remind you that it is the speed used for shooting with electronic flash.
- Each shutter speed is either one-half or twice the speed of the shutter speed next to it.



EINSTELLUNG DER VERSCHLUSSZEIT

Der Buchstabe B auf der Verschlusszeitenwahlscheibe bedeutet "Ball" (für Zeitaufnahmen) und die Nummern 1, 2 ~ 1000 sind die Verschlusszeiten: 1 Sek., 1/2 Sek. usw. bis 1/1000 Sek.

Die Belichtungszeit setzt sich immer aus der Verschlusszeit und der Blendenöffnung zusammen. Es ist jedoch ratsam, als erstes die Verschlusszeit einzustellen. Für Außenaufnahmen sind die gebräuchlichsten Verschlusszeiten 1/125 Sek. und 1/250 Sek., während für Innenaufnahmen, je nach Lichtverhältnissen und Filmempfindlichkeit, längere Verschlusszeiten benötigt werden.

Um die Verschlusszeit einzustellen, muß die Wahlscheibe ② - leicht nach unten gedrückt- gedreht werden und sich die von Ihnen gewünschte Zeit dem roten Punkt gegenüber befinden.

- Für Verschlusszeiten länger als 1 Sekunde muß "B" (Ball) eingestellt werden.
- Nur die angegebenen Verschlusszeiten können verwendet werden, Zwischenzeiten sind nicht möglich.
- 60 ist in Rot markiert, um darauf hinzuweisen, daß diese Verschlusszeit für Elektronenblitz benutzt werden muß.
- Jede Verschlusszeit ist entweder die Hälfte oder das Doppelte der danebenliegenden Zeit.

REGLAGE DE L'OBTURATEUR

La lettre B et les numéros 1 ~ 2 1000 représentent la pose et 1 sec. 1/2 sec. 1/4 de sec. etc jusqu'à 1/1000 sec. Ils indiquent la durée d'exposition du film. Cet appareil vous permet de déterminer l'exposition soit à partir de la vitesse d'obturation soit à partir du réglage du diaphragme. Cependant pour simplifier il est préférable de régler la vitesse d'obturation d'abord par exemple: à l'extérieur de 1/125 à 1/250 sec. à l'intérieur de 1/30 à 1/60 sec.

Pour régler la vitesse, appuyer sur le cadran ② et en même temps faites tourner pour amener la vitesse désirée face au point rouge placé sur le boîtier.

- B est utilisé si l'exposition doit durer 2 secondes ou plus.
- Il n'y a pas de position intermédiaire entre les vitesses indiquées sur le cadran.
- 60 est gravé en rouge - cela vous rappelle que c'est la vitesse à utiliser avec le flash électronique.
- D'une vitesse à l'autre, le temps d'obturation passe du simple au double.

AJUSTE LA VELOCIDAD DE OBTURADOR

La letra B y los números 1, 2 hasta 1000 en el dial selector de la velocidad de obturador ② representan sucesivamente "pose", 1 segundo, 1/2 segundo, etc.. hasta 1/1000 segundo. Indica la longitud de tiempo que la película estará expuesta a la luz.

Esta cámara permite fijar la exposición bien por la velocidad del obturador o bien por la medida de abertura del diafragma del objetivo. No obstante, para simplificar la cuestión, es mejor ajustar en primer lugar la velocidad del obturador. Por ejemplo, la velocidad de obturador sería de 1/125 a 1/250 de segundo, si fotografía en el exterior o de 1/30 a 1/60 de segundo si fotografía dentro de casa.

Para ajustar la velocidad del obturador, en primer lugar dé vueltas al dial selector de velocidad del obturador a la vez que lo aprieta hacia abajo ligeramente y ajusta el número que desea, en oposición al punto rojo del cuerpo de la cámara.

- Utilice B (pose) si la exposición dura dos segundos o más.
- No hay ajustes intermedios entre los números indicados en el dial.
- 60 va marcado en rojo para recordarle que es la velocidad utilizada para disparar con flash electrónico.
- Cada velocidad de obturador es o bien la mitad o el doble la velocidad de la próxima o anterior velocidad de obturador.

FOCUS THE LENS AND FRAME YOUR PICTURE

SCHARFEINSTELLUNG UND BILDAUSSCHNITT

MISE AU POINT ET CADRAGE

ENFOQUE EL OBJETIVO Y ENCUADRE SU FOTOGRAFIA

1. Focus the Lens

- (1) Look through the Viewfinder and point the camera so that the main subject is seen through the small microprism center spot.
- (2) Split-image Focusing
Turn the Focusing Ring ⑱ until the upper and lower segments of the split image in the microprism center spot converge to form a single image.
- (3) Microprism Focusing
Turn the Focusing Ring until the image in the microprism center spot appears sharp.
- (4) You can also focus with any part of the area surrounding the microprism center spot. This method is especially useful when shooting with aperture stopped far down.
- (5) The white numbers on the Focusing Ring are for meters and the green numbers are for feet. The distance can also be set by visual judgement for quick shooting.
When shooting extreme close-ups, the distance from subject to Film Plane Mark ⑪ must be precisely measured with a tape measure.

1. Scharfeinstellung

- (1) Schauen Sie durch den Sucher, und richten Sie Ihre Kamera auf das Motiv, so daß der Hauptbildgegenstand sich im Mikroprismakreis im Zentrum des Mattscheibenbildes befindet.
- (2) Scharfeinstellung durch Schnittbildentfernungsmesser
Drehen Sie den Scharfeinstellungsring bis die oberen und unteren Teile des Schnittbildes in dem Mikroprismakreis ein einziges Bild werden.
- (3) Mikroprismatische Scharfeinstellung
Drehen Sie den Scharfeinstellring so weit, bis das Mikroprisma scharf und klar erscheint.
- (4) Sie können auch mit dem Gesamten Mattscheiben-Bildfeldes eine Scharfeinstellung erzielen. Diese Methode ist besonders dann anzuwenden, wenn man Aufnahmen mit geringer Blendenöffnung macht.
- (5) Die weißen Zahlen auf dem Scharfeinstellerring sind Angaben in Meter, während die grünen Zahlen Angaben in Fuß sind. Für schnelle Aufnahmen kann die Entfernung auch nach Augenmaß eingestellt werden.
Falls Sie extreme Nahaufnahmen machen wollen, so muß die Entfernung zwischen Motiv und der Filmebene genau gemessen werden.

1. Mise au point

- (1) Regarder dans le viseur et diriger l'appareil de façon à mettre le sujet principal au centre du micro-prisme.
- (2) Mise au point à double image
Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image inférieure et l'image supérieure convergent dans le centre du microprisme pour ne former qu'une seule image.
- (3) Mise au point avec le microprisme
Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image dans le centre du microprisme devienne nette.
- (4) Il est également possible de faire la mise au point sur une surface autre que le centre. Cette méthode s'avère particulièrement utile pour une prise de vue avec diaphragme réduit au maximum.
- (5) Les chiffres blancs gravés sur la bague de mise au point représentent des mesures en mètres; les chiffres verts sont des mesures en pieds.
La distance peut être aussi évaluée au jugé pour une prise de vue rapide.
Pour photographier de très près, mesurer la distance du sujet au repère du plan film avec un mètre à ruban.

1. Cómo enfocar

- (1) Mirar a través del visor y apuntar la cámara de modo que el tema principal quede situado en el centro del microprisma.
- (2) Enfoque por imagen partida
Hacer girar el anillo de enfoque hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen partida en el centro del microprisma converjan hasta formar una sola imagen.
- (3) Enfoque con el microprisma
Hacer girar el anillo de enfoque hasta que la imagen aparezca nítida, en el círculo central del microprisma.
- (4) También se puede enfocar sobre cualquier zona del visor fuera del círculo del microprisma. Este es un método especialmente útil cuando se fotografía con un diafragma cerrado al máximo.
- (5) Los números blancos en el anillo de enfoque indican metros y los números verdes indican pies. La distancia puede también determinarse por estimación visual directa si se debe fotografiar con rapidez.
Cuando la fotografía es de primeros planos, conviene medir con exactitud la distancia desde el tema a la marca indicadora del plano de la película (plano focal) mediante una cinta métrica.



2. Frame Your Picture

The Viewfinder will let you see 90% of the entire view that will register on your film so that you can go ahead and use the whole length and width of the area in the Viewfinder to frame your picture.

● Eyesight Adjustment Lens

The Viewfinder is provided with an eyepiece for those with normal vision. If you are near sighted or far sighted, be sure to use an Eyesight Adjustment Lens, otherwise it will be extremely difficult for you to focus the lens precisely. Four different Eyesight Adjustment Lenses are supplied as optional accessories: +2, +0,5, -2,5 and -4 diopter.

2. Wahl des Bildausschnittes

Im Sucher sehen Sie 90% des Bildes, das auf Ihrem Film registriert wird. Sie können also getrost Ihr Bild bis in die äußersten Winkel hinein komponieren.

● Sehschärfeadapter

Der Sucher ist mit einem Okular für normale Sehschärfe ausgestattet. Wenn Sie kurz- oder weitsichtig sind, sollten Sie unbedingt von dem als Zubehör erhältlichen Ausgleichsadapter Gebrauch machen, da die Scharfeinstellung sonst schwierig sein kann. Diese Adapter sind in 4 Dioptrien erhältlich: +2, +0,5, -2,5 und -4.

2. Cadrage

Le viseur vous permet de voir 90/100 de l'image enregistrée sur le film. Vous pouvez donc utiliser sans crainte toute la longueur et largeur de votre viseur pour cadrer votre image.

● Lentille de correction à votre vue

L'appareil est livré avec un oculaire pour une personne ayant une vue normale. Si votre vue n'est pas parfaite, il faut utiliser la lentille de correction autrement il vous sera difficile de faire une bonne mise au point. Il existe 4 lentilles: +2, +0,5, -2,5 -4 dioptries.

2. Encuadre su fotografía

El visor le permitirá ver el 90% de toda la visión que registrará su película de forma que puede utilizar toda la anchura y profundidad de la zona que observa en su visor para encuadrar su fotografía.

● Lente de ajuste para corrección de la visión

Al visor se le proporciona un ocular para los que tienen visión normal. Si es Vd. de vista corta o de vista lejana, asegúrese de utilizar una lente con ajuste o corrección de visión, ya que si no le será muy difícil enfocar con precisión el objetivo. Como accesorios a opción se suministran cuatro lentes de corrección de visión: +2, +0,5, -2,5 y -4 dioptrías.

CORRECT EXPOSURE

1. Press the Exposure Meter Switch

Point the camera at your subject while looking through the viewfinder and press the Exposure Meter Switch ⑩. The meter needle on the right hand side of the viewfinder will move up from the (—) position. At the same time, the view will darken because the aperture will close down to the one you have selected.

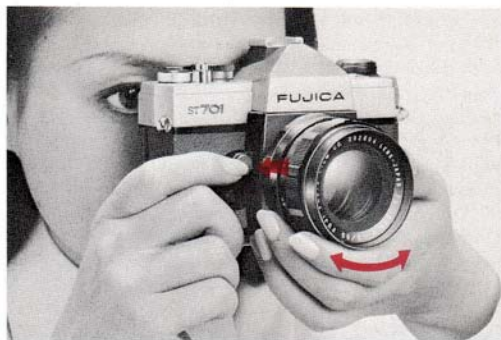
2. Turn the Aperture Selector Ring

Press down the Exposure Meter Switch and turn the Aperture Selector Ring ⑮ until the needle in the viewfinder moves into the center of the indentation. You now have the correct exposure. For precise adjustments, use the click stops provided between the f-numbers on the Aperture Selector Ring.

3. If the Needle Does Not Move into the Center of the Indentation.

If the meter needle does not move into the center of the Indentation by turning the Aperture Selector Ring, you will have to change the shutter speed.

- If the needle is near the (+) side, increase the shutter speed. (Example: If the shutter speed is 1/125 sec., turn the dial to 1/250 sec.).
- If the needle is near the (—) side, reduce the shutter speed. (Example: If the shutter speed is 1/125 sec., reduce it to 1/60 sec.).



Under
Unterbelichtet
Sous-exposé
Sub-Exposición



Moderate
Richtig
Normal
Correcto



Over
Überbelichtet
Surexposé
Sobre-Exposición

KORREKTE BELICHTUNG

1. Drücken Sie auf den Belichtungsmesserknopf

Richten Sie die Kamera auf Ihr Motiv und drücken Sie dabei auf den Belichtungsmesserknopf ⑩. Beachten Sie gleichzeitig die Meßwerk-nadel auf der rechten Seite des Sucherbildes. Sie wird von der (—) Position nach oben hin ausschlagen. Gleichzeitig wird das Sucherbild dunkler werden, weil die von Ihnen vorgewählte Blendenöffnung eingestellt wird.

2. Drehen Sie den Blendenring

Drücken Sie auf den Belichtungsmesserknopf und drehen gleichzeitig den Blendenring ⑮ am Objektiv bis die Nadel sich im Zentrum des ausgesparten Rahmenfeldes befindet. Nun ist die richtige Belichtung eingestellt. Um eine möglichst genaue Belichtung zu gewährleisten, ist der Blendenring auch zwischen den einzelnen Blenden einrastbar.

3. Wenn sich die meßwerk-nadel nicht in das Zentrum bewegen läßt

Falls sich die meßwerk-nadel nicht in das Zentrum des offenen Feldes bringen läßt, müssen Sie Ihre Verschußzeit verändern.

- Wenn die Nadel auf der (+) Seite steht, vermehren Sie die Belichtungszeit (Beispiel: Wenn die Verschußzeit 1/125 Sek. beträgt, drehen Sie die Wahlscheibe auf 1/250 Sek.).
- Wenn die Nadel zur (—) Seite ausschlägt, vermindern Sie die Belichtungszeit (Beispiel: Betrug die Verschußzeit 1/125 Sek., gehen Sie auf 1/60 Sek. herunter).

EXPOSITION

1. Mise en circuit du posemètre

Dirigez l'appareil vers le sujet tout en regardant dans le viseur et appuyez sur le bouton ⑩ de mise en circuit du posemètre. L'aiguille du posemètre, qui se trouve dans la partie droite de votre viseur se déplacera vers le haut. En même temps l'image s'assombriera puisque le diaphragme se fermera en fonction de l'ouverture sélectionnée.

2. Réglage du diaphragme

En continuant d'appuyer sur le bouton et en tournant la bague de diaphragme ⑮ l'aiguille se déplacera dans la zone de mouvement. Lorsqu'elle s'arrêtera dans le centre l'exposition sera bonne. Il est évident que pour obtenir une exposition plus précise, le réglage de la bague pourra correspondre à des graduations intermédiaires.

3. Cas extrêmes

Si l'aiguille n'arrive pas à se stabiliser dans le centre de la zone de mouvement, il faudra changer la vitesse d'obturation.

- Si l'aiguille est près du (+) augmentez la vitesse (Exemple: si la vitesse est 1/125 sec, tournez le cadran à 1/250 sec.).
- Si l'aiguille est près du (—) réduisez la vitesse (Exemple: si la vitesse est 1/125 sec, réduisez-la à 1/60 sec.).

EXPOSICION CORRECTA

1. Presione el interruptor del exposímetro

Dirija la cámara hacia el tema que quiera fotografiar, mientras mira a través del visor y apriete el interruptor del exposímetro ⑩. La aguja medidora que está en la parte derecha del visor se moverá hacia arriba desde la posición (—). Al mismo tiempo, la visión se hará oscura porque la abertura de diafragma se cerrará hasta el que ha seleccionado Vd.

2. Gire el anillo selector de abertura de diafragma

Apriete el interruptor del exposímetro y dé vueltas al anillo selector de abertura de diafragma ⑮ hasta que la aguja del visor se mueve hasta el centro de la ranura. Ahora tiene Vd. la exposición correcta. Para ajustes finos utilice los toques de clic que se proporcionan entre los números "f" en el anillo selector de apertura.

3. Si la aguja no se mueve al centro de la ranura

Si la aguja no se mueve al centro de la ranura girando el anillo selector de apertura, tendrá que cambiar la velocidad de obturador.

- Si la aguja está cerca del lado (+) aumente la velocidad de obturador (ejemplo: si la velocidad de obturador es de 1/125 de segundo, gire el dial hasta colocar 1/250 de seg.).
- Si la aguja está cerca del lado (—), reduzca la velocidad del obturador (por ejemplo: si la velocidad del obturador es de 1/125 de segundo, llévela a 1/60 de seg.).

HOLDING THE CAMERA AND RELEASING THE SHUTTER

1. Hold the Camera Steady

If you don't hold the camera steady, your pictures will not turn out sharp because the camera will shake. Be sure to hold yourself in good balance with elbows close against your body and the camera pressed lightly against your face. This is all the more necessary if you are shooting with the camera held vertically. Practice a little and get used to these motions.

2. Press Down the Shutter Release Button

Be sure to press down the Shutter Release Button ④ gently. Any jerky motion can cause the camera to shake and pictures to be unsharp.

3. When To Use a Tripod

If you are taking a close-up, telephoto shot, or if you are shooting at a shutter speed slower than 1/30 sec., be sure to use a tripod and cable release to avoid camera shake.

A cable release is also recommended for shooting long-exposure shots with the camera placed on a table, against a tree, or on some other steady foundation. A cable release with a stopper attachment is a very convenient item for shooting with the camera set at B (bulb). You can press open the shutter, hold it in that position with the stopper for as long as you want, then release the stopper to close the shutter.

KAMERA RUHIG HALTEN UND AUF DEN AUSLÖSEKNOPF DRÜCKEN

1. Kamera ruhig halten

Um eine Verwackelung während der Belichtung zu verhindern, muß die Kamera unbedingt ruhig gehalten werden. Sie sollten deshalb die Kamera so halten, daß eine Erschütterung ausgeschaltet wird, indem Sie Ihren Arm am Körper abstützen und die Kamera nur leicht an das Gesicht halten. Besonders wichtig ist dies bei Aufnahmen im Hochformat. Mit einiger Übung sollte dies aber keine Schwierigkeiten bereiten.

2. Drücken Sie auf den auslöseknopf

Die Belichtung durch Betätigung des Auslöseknopfes ④ muß unbedingt leicht und sanft erfolgen. Ruckartige Auslösung kann eine Verwackelung zur Folge haben.

3. Der Gebrauch eines Stativs

Bei Aufnahmen mit einem Teleobjektiv oder einer Verschlusszeit unter 1/30 Sek. sowie bei Nahaufnahmen empfehlen wir ein Stativ und einen Drahtauslöser zu verwenden, um jede Erschütterung auszuschalten.

Der Drahtauslöser sollte auch benutzt werden, wenn Sie Zeitaufnahmen machen, wobei die Kamera unter Zuhilfenahme eines Tisches oder Baumes oder eines anderen festen Gegenstandes absolut ruhig gehalten werden muß. Ein arretierbarer Drahtauslöser ist für Zeitaufnahmen mit "B" sehr praktisch. Die Belichtung erfolgt, indem der Verschluss geöffnet und der

Drahtauslöser für die von Ihnen gewünschte Belichtungszeit arretiert wird. Durch eine einfache Drehung der Stoppschraube schließt sich der Verschluss wieder.



PRISE DE VUE

1. Prise en main de l'appareil

Si l'appareil n'est pas maintenu parfaitement stable, vos photos seront floues. Assurez vous donc de votre équilibre, les coudes près du corps et l'appareil placé légèrement contre le visage. C'est d'autant plus nécessaire si vous tenez l'appareil verticalement. Exercez-vous à faire ce mouvement.

2. Déclenchement

Appuyez très doucement sur le déclencheur ④. Tout mouvement brusque ferait bouger l'appareil.

3. Quand utiliser un pied

Si vous faites un portrait, une photo au téléobjectif, ou si la vitesse choisie est inférieure à 1/30 de seconde, utilisez un pied et un flexible pour éviter des secousses.

Le flexible est recommandé pour des prises de vues à la pose (3,4 secondes). Il faudra alors poser l'appareil sur une table, contre un arbre ou tout autre support stable. Il existe du flexible 2 temps spéciales pour la pose. Un déclencheur flexible avec un dispositif d'arrêt est très commode pour une prise de vue réglée sur B (pose). Vous pourrez presser ouvert l'obturateur, le fixer dans cette position avec le dispositif d'arrêt aussi longtemps que vous voulez, et ensuite déclencher ce dispositif pour fermer l'obturateur.

MANTENGA LA CAMARA FIRME Y APRIETE EL BOTON DE DISPARO DEL OBTURADOR

1. Mantenga la cámara firme

Si no mantiene la cámara firme, sus fotografías no serán claras porque se moverán. Asegúrese a Vd. mismo un buen equilibrio con los codos pegados al cuerpo y la cámara situada ligeramente contra su cara. Esto es todo lo necesario si dispara con la cámara mantenida verticalmente. Practique un poco y acostúmbrese a estos movimientos.

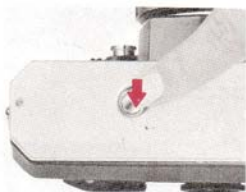
2. Apriete el botón de disparo del obturador

Asegúrese de apretar suavemente el botón de disparo del obturador ④. Cualquier movimiento violento hará que se mueva la cámara.

3. Cuando utilizar un trípode

Si toma primeros planos, una fotografía con un teleobjetivo o si fotografía a una velocidad de obturador menor de 1/30 de segundo, asegúrese de utilizar un trípode y un cable de disparo, para evitar que se mueva la cámara.

El disparo por cable se recomienda también para hacer fotografías con larga exposición con la cámara situada en una mesa, contra un árbol o en algún otro sitio firme. Un disparo por cable con un accesorio detenido es un artículo muy conveniente para fotografiar con la cámara ajustada en B (pose). Puede abrir del todo el obturador, mantenerlo en dicha posición con el detenido durante todo el tiempo que desee, y a continuación soltar el detenido para cerrar el obturador.



REWINDING FILM AND UNLOADING FILM

NACH DER BELICHTUNG IHRES FILMS

After you have finished a roll of film, rewind it back into the cartridge and take it out of the camera.

1. Press the Film Rewind Button

First, press down the Film Rewind Button (29) located on the underside of the camera. Once you have pressed down this button, you can let it go because it will stay depressed. The Sprocket Wheels (31) are now free.

Nachdem Sie Ihren Film belichtet haben, wird er in die Kassette zurückgespult und aus der Kamera genommen.

1. Drücken Sie auf den Rückspulknopf

Zunächst drücken Sie auf den Rückspulknopf (29), der sich an der Unterseite der Kamera befindet. Ein einmaliger kurzer Druck genügt, der Knopf bleibt in der Position und gibt die Transportzahnäder (31) frei.

APRES LES PRISES DE VUES

DESPUES DE TOMAR SUS FOTOGRAFIAS

Votre film terminé, suivez bien les recommandations suivantes.

1. Débrayage du système d'entraînement

Il faut d'abord appuyer sur le bouton (29) situé sur la partie inférieure de l'appareil. Relâchez immédiatement votre doigt, ce bouton restera enclenché, et l'axe d'entraînement du film (31) sera libre.

Una vez que ha terminado un carrete de película, vuelva a rebobinarlo en el cartucho y sáquelo de la cámara.

1. Apriete el botón de rebobinado de la película

En primer lugar apriete el botón de rebobinado de película (29) situado en la parte inferior de la cámara. Una vez que ha apretado este botón, puede soltarlo porque permanecerá en esta posición. El eje dentado (31) está ahora libre.

2. Turn the Film Rewind Crank

Erect the Film Rewind Crank ⑫ and wind it in the direction of the arrow to return the exposed film back into the cartridge. Just before the end of the film is reached, you will feel a slight tension release on the crank. Give it 2 more turns and the film is wound back into the cartridge.

2. Drehen des Rückspulhebels

Richten Sie den Filmrückspulhebel ⑫ auf und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung. Dadurch wird der Film in die Kassette zurückgespult. Kurz vor Beendigung der Rückspulung werden Sie einen leichten Widerstand spüren. Mit zwei weiteren Umdrehungen ist der Film vollständig in die Originalfilmkassette zurückgespult.

2. Réembobinage

Dégagez la manivelle ⑫ et tournez dans la direction indiquée par la flèche et réembobinez le film dans le chargeur jusqu'à ce que vous sentiez une légère tension. Faire 2 tours supplémentaires, vous pouvez ouvrir l'appareil.



2. Gire la palanca de rebobinado de la película

Levante la palanca de rebobinado de la película ⑫ y dele vueltas en la dirección de la flecha para volver la película ya utilizada al cartucho. Un poco antes de que llegue el final de la película, sentirá una ligera tensión en la palanca. Dele dos vueltas más y la película terminará de enrollarse en el chasis.



3. Open the Camera Back

Lift the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock ⑫ until the Camera Back ③③ opens with a snap. Now, take out the cartridge and send it to the processor - the sooner the better.

3. Öffnen der Kamerarückwand

Durch Anheben des kombinierten Rückspulhebels - Kameraverschlusses ⑫ öffnet sich die Kamerarückwand ③③ automatisch. Jetzt können Sie Ihren Film herausnehmen und entwickeln lassen; übrigens, je früher desto besser.

3. Ouverture de l'appareil

Tirez le bouton ⑫. Le dos de l'appareil ③③ s'ouvre. Sortez le chargeur. Donnez-le à développer, le plus tôt sera le mieux.

3. Abra la parte posterior de la cámara

Levante la combinación: palanca de rebobinado de película - cierre da la tapa posterior de la cámara ⑫, hasta que la tapa posterior ③③ se abre con un salto. A continuación saque el cartucho y envíelo al laboratorio de revelado, cuanto antes mejor.

- Be sure to load and unload the cartridge in the shade away from direct sunlight.
- If the end of the film is reached when you have wound the Film Advance Lever half-way around, do not force it because the film might break. Simply press the Film Rewind Button and wind the Film Advance Lever all the way back. The shutter will be cocked, but the film will remain stationary. Since you have already pressed the Film Rewind Button, all you need do is turn the Film Rewind Crank.

- Beachten Sie bitte, daß Ihr Film immer im Schatten und nie in direktem Sonnenlicht eingelegt oder aus der Kamera genommen werden muß.
- Wenn Sie das Ende des Filmes erreicht haben, kommt es oft vor, daß der Filmaufzugshebel nur halb und nicht bis zum Anschlag gedreht werden kann. Bitte wenden Sie keine Gewalt an, der Film könnte sonst reißen. Drücken Sie auf den Filmrückspulknopf und bringen Sie dann den Filmaufzugshebel bis zum Anschlag. Der Verschluß ist nun gespannt, während der Film nicht transportiert wird, da die Transportzahnäder ausgekuppelt sind. Sie brauchen jetzt lediglich den Film in der oben beschriebenen Weise zurückzuspulen.

- Il est recommandé de charger ou décharger l'appareil à l'abri de la grande lumière.
- Si vous sentez une résistance quand la fin du film est arrivée, ne forcez pas et pressez simplement le bouton de débrayage, puis actionnez le levier d'armement et ensuite continuez à réembobiner.

- Asegúrese de cargar y descargar el chasis en un lugar sombrío lejos de la luz directa del sol.
- Si llega al extremo de la película cuando ha enrollado la palanca de avance de la película aproximadamente la mitad de camino, no la fuerce porque la película puede romperse si lo hace. Simplemente apriete el botón de rebobinado de película y a continuación accione la palanca de avance de película hacia la derecha. El obturador se armará, pero la película permanecerá fija. Como ha apretado ya el botón de rebobinado de la película, todo lo que tiene que hacer es dar vueltas a la palanca de rebobinado.

PART
TEIL
CHAPITRE
PARTE

2

ADVANCED TECHNIQUES

Read this only after you have mastered **Part 1**. After you have read this manual, you will not only have gained a knowledge of the mechanical operations of this camera but also of the immense possibilities of the FUJICA ST701 camera system as a whole. In other words, you will be ready for adventures into the new and untrodden regions of photography.

TECHNIK FÜR FORTGESCHRITTENE

Bitte lesen Sie die folgenden Seiten erst dann, wenn Sie **Teil 1** beherrschen. Diese Gebrauchsanweisung wird Ihnen nicht nur die Kenntnis über die mechanischen Funktionen dieser Kamera vermitteln, sondern Ihnen auch die außergewöhnlichen Möglichkeiten des FUJICA ST701 Kamerasystems zeigen. Das Spiegelreflexsystem der FUJICA ST701 erschließt Ihnen fast alle Anwendungsbereiche auf dem Gebiete der Fotografie.

TECHNIQUES ET GENERALITES DE PRISE DE VUE

Lisez attentivement ce chapitre, vous obtiendrez une connaissance parfaite des opérations mécaniques de cet appareil, et il vous fera apprécier toutes les possibilités du FUJICA ST701. En d'autres mots, vous pourrez découvrir facilement les domaines secrets de la photographie.

TECNICAS AVANZADAS

Lea esta parte solamente después de dominar la **parte 1**. Una vez que haya leído este manual, no solamente habrá conseguido un conocimiento de las operaciones mecánicas de esta cámara, sino también de las inmensas posibilidades del sistema de cámara FUJICA ST701 en su totalidad. En otras palabras, estará preparado para una fascinante aventura en las regiones nuevas e inexploradas de la fotografía.



CHANGING THE LENS

A complete range of highly color-compatible, high resolution FUJINON interchangeable lenses are available for shooting scenics, portraits, snap-shots, news photos, and photo records with the FUJICA ST701. You can also use any lens with a Praktica screw mount on it as well as any Leica mount lens by simply attaching a Leica mount adapter on the camera. But the Leica mount lens can only be used for shooting close-ups.

How to Change the Lens

Hold the part of the lens barrel with the depth of field scale on it with your hand and turn it counter-clockwise. About 2½ turns will dismount the lens. To mount, repeat the same motion in reverse, but be sure to screw the lens in tightly.

- When changing the lens, be careful not to touch the lens glass or the mirror in the body with your fingers.



AUSWECHSELN DES OBJEKTIVES

Eine vollständige Auswahl von farbkorrigierten, hochwertigen FUJINON-Wechselobjektiven stehen Ihnen zur Verfügung; ob Sie nun Landschaften, Portraits, Schnappschüsse, Reportagen oder Erinnerungsbilder mit Ihrer FUJICA ST701 machen wollen. Außerdem paßt jedes Objektiv mit Praktica/Schraubgewinde in die ST701. Mit einem entsprechenden Adapter können auch Leica-Objektive verwendet werden, jedoch nur für Nahaufnahmen.

Objektivwechsel

Umfassen Sie das Objektiv an der Stelle, wo sich die Tiefenschärfenskala befindet und drehen Sie es entgegen der Uhrzeigerrichtung ungefähr 2 1/2 Mal. Das Einsetzen des Objektivs erfolgt in gleicher Weise. Beachten Sie dabei bitte, daß das Objektiv fest eingeschraubt ist.

- Beim Objektivwechsel darauf achten, daß die Linse und der Spiegel im Innern der Kamera nicht berührt werden.

OBJECTIFS COMPLEMENTAIRES

Une gamme complète d'objectifs FUJINON sont à votre disposition. Ils sont d'une très grande qualité et d'une haute définition et vous permettront de réaliser des prises de vues exceptionnelles. Vous pouvez également utiliser sur cet appareil des objectifs avec montures type Praktica ou Leica en fixant une bague d'adaptation Leica. Cependant des objectifs à montures Leica ne peuvent être utilisés que pour prendre des portraits.

Comment changer l'objectif

Prenez en main le corps de l'objectif dans sa partie centrale et tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Après 2 tours $1/2$, l'objectif se dégagera. Vous répèterez le même mouvement en sens contraire pour revisser l'objectif. Assurez-vous de bien le fixer.

- Surtout ne touchez jamais le miroir, ni le verre de l'objectif avec les doigts.



PARA CAMBIAR LOS OBJETIVOS

Para fotografiar escenas, retratos, otras fotografías y fotografías de archivo, con la FUJICA ST701, hay disponible una gama completa de objetivos intercambiables FUJINON de alta resolución y totalmente compatibles al color. Puede utilizar también cualquier objetivo con un montaje a rosca "Praktica" en el mismo, así como cualquier objetivo de montaje Leica, simplemente agregando un adaptador de montaje Leica a la cámara. Pero la lente de montaje Leica puede utilizarse solamente para fotografiar primeros planos.

Como cambiar el objetivo

Apriete en la parte del cuerpo del objetivo que tiene la escala de profundidad de campo, con su mano y dele vueltas en sentido contrario a las agujas del reloj. Con unas 2 $1/2$ vueltas se desmontará el objetivo. Para montarlo, simplemente repita el mismo movimiento en sentido contrario, pero asegúrese de enroscar la lente firmemente.

- Cuando cambie los objetivos lleve cuidado con no tocar el cristal del objetivo y el espejo del cuerpo, con sus dedos.

28 mm



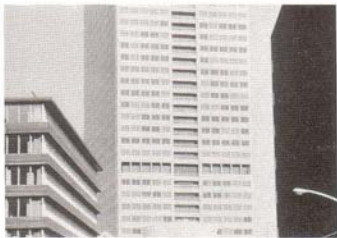
35 mm



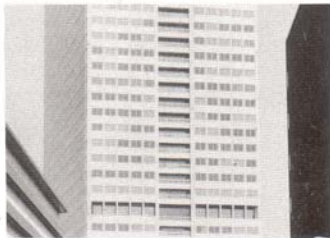
55 mm



100 mm



135 mm



200 mm



EBC FUJINON INTERCHANGEABLE LENSES FOR THE FUJICA ST701

EBC FUJINON WECHSELOBJEKTIVE FÜR DIE FUJICA ST701

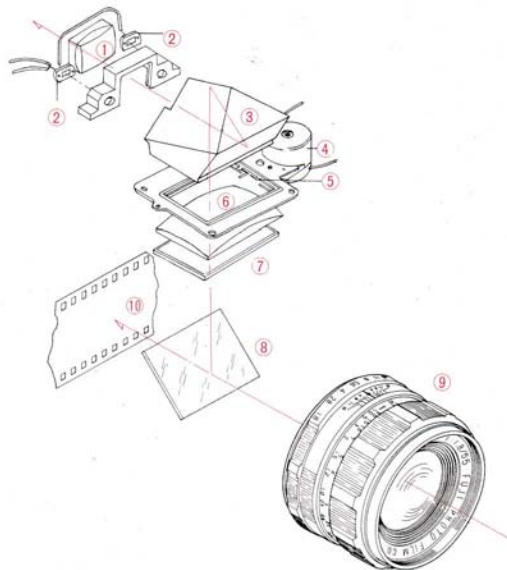
Type Typ Type Tipo	Designation Bezeichnung Désignation Descripción	Composition Zusammensetzung Composition Composición	Angle of View Bildwinkel Angle de champ Angulo de visión	Min. Aperture Kleinste Blende Ouverture mini Abertura mínima
Wideangle Weitwinkel Grand angle Gran angular	EBC FUJINON · SW F3.5 28mm	7 component, 7 element 7 Komponenten, 7 Elemente 7 composantes, 7 éléments 7 componentes, 7 elementos	75°	16
	EBC FUJINON · W F2.8 35mm	6 component, 7 element 6 Komponenten, 7 Elemente 6 composantes, 7 éléments 6 componentes, 7 elementos	63°	16
Normal Normal Normal Normal	FUJINON F1.4 50mm	6 component, 7 element 6 Komponenten, 7 Elemente 6 composantes, 7 éléments 6 componentes, 7 elementos	45.5°	16
	FUJINON F1.8 55mm	4 component, 6 element 4 Komponenten, 6 Elemente 4 composantes, 6 éléments 4 componentes, 6 elementos	43°	16
Telephoto Tele Téléphoto Teleobjetivo	EBC FUJINON · T F2.8 100mm	4 component, 5 element 4 Komponenten, 5 Elemente 4 composantes, 5 éléments 4 componentes, 5 elementos	24.4°	22
	EBC FUJINON · T F3.5 135mm	4 component, 4 element 4 Komponenten, 4 Elemente 4 composantes, 4 éléments 4 componentes, 4 elementos	18.2°	22
	EBC FUJINON · T F4.5 200mm	5 component, 5 element 5 Komponenten, 5 Elemente 5 composantes, 5 éléments 5 componentes, 5 elementos	12.5°	22
Zoom Zoom Zoom Zoom	EBC FUJINON · Z F4.5 75 ~ 150mm	10 component, 15 element 10 Komponenten, 15 Elemente 10 composantes, 15 éléments 10 componentes, 15 elementos	33° ~ 16°	22

OBJECTIFS INTERCHANGEABLES EBC FUJINON DU FUJICA ST701

OBJETIVOS INTERCAMBIABLES EBC FUJINON DE LA FUJICA ST701

Aperture Type Blendentyp Diaphragme Tipo de abertura	Nearest Shooting Distance Geringste Aufnahmeentfernung Mise au point mini Distancia más próxima a fotografar	Weight Gewicht Poids Peso	Lens Hood Sonnenblende Parasoleil Parasol	Filter Filter Filtre Filtro
Fully automatic Vollautomatisch Entièrement automatique Totalmente automática	1,31 feet 0,4m	155gr	Fit on type Aufsteck. typ Type surmonté Del tipo montado	(1.93 ϕ inch) 49 ϕ mm
Fully automatic Vollautomatisch Entièrement automatique Totalmente automática	1,31 feet 0,4m	190gr	Screw in type Schraubgewinde Type vissé Del tipo enroscado	(1.93 ϕ inch) 49 ϕ mm
Fully automatic Vollautomatisch Entièrement automatique Totalmente automática	1,47 feet 0,45m	245gr	Screw in type Schraubgewinde Type vissé Del tipo enroscado	(1.93 ϕ inch) 49 ϕ mm
Fully automatic Vollautomatisch Entièrement automatique Totalmente automática	1,47 feet 0,45m	195gr	Screw in type Schraubgewinde Type vissé Del tipo enroscado	(1.93 ϕ inch) 49 ϕ mm
Fully automatic Vollautomatisch Entièrement automatique Totalmente automática	3,93 feet 1,2m	240gr	Screw in type Schraubgewinde Type vissé Del tipo enroscado	(1.93 ϕ inch) 49 ϕ mm
Fully automatic Vollautomatisch Entièrement automatique Totalmente automática	4,92 feet 1,5m	285gr	Screw in type Schraubgewinde Type vissé Del tipo enroscado	(1.93 ϕ inch) 49 ϕ mm
Fully automatic Vollautomatisch Entièrement automatique Totalmente automática	8,2 feet 2,5m	475gr	Fixed Fest Fixe Fijo	(1.93 ϕ inch) 49 ϕ mm
Fully automatic Vollautomatisch Entièrement automatique Totalmente automática	5,9 feet 1,8m	730gr	Fixed Fest Fixe Fijo	(2.43 ϕ inch) 62 ϕ mm

HOW THE EXPOSURE METER OPERATES ETWAS MEHR ÜBER DEN BELICHTUNGSMESSER RENSEIGNEMENTS SUR LE POSEMETRE UNAS PALABRAS SOBRE EL EXPOSIMETRO



Light Path Through the FUJICA ST701

- ① Viewfinder Eyepiece
- ② Silicon Photocell
Light Receptor
- ③ Pentaprism
- ④ Meter
- ⑤ Exposure Indicator
Frame
- ⑥ Condenser Lens
- ⑦ Ground Glass
- ⑧ Quick-return Mirror
- ⑨ Taking Lens
- ⑩ Film

Die Lichtmessung in der FUJICA ST701

- ① Sucherokular
- ② Silikon-Fotozelle-Licht-
empfänger
- ③ Pentaprisma
- ④ Belichtungsmesser
- ⑤ Rahmen für Belich-
tungsanzeige
- ⑥ Kondensorlinse
- ⑦ Mattscheibe
- ⑧ Schwingungsspiegel
- ⑨ Aufnahmeobjektiv
- ⑩ Film

Circuit de la lumière dans le FUJICA ST701

- ① Viseur
- ② Cellule silicium
- ③ Pentaprisme
- ④ Galvanomètre
- ⑤ Fenêtre de l'aiguille
- ⑥ Condensateur
- ⑦ Lentille de fresnel
- ⑧ Miroir de retour rapide
- ⑨ Objectif
- ⑩ Film

El paso de la luz a través de la FUJICA ST701

- ① Ocular del visor
- ② Receptor de luz por
célula fotoeléctrica de
silicio
- ③ Pentaprisma
- ④ Medidor
- ⑤ Cuadro indicador de ex-
posición
- ⑥ Lente del condensador
- ⑦ Cristal base
- ⑧ Espejo de retorno rápi-
do
- ⑨ Objetivo (toma de luz)
- ⑩ Película

1. Measuring the Light that Will Actually Reach the Film

The exposure meter of the FUJICA ST701 measures the light that has passed through the lens and will actually reach the film as illustrated on page 46. Exposure is always exact because the meter is coupled directly with the shutter speed and diaphragm.

2. The Silicon Photocell Light Receptors are Coupled with an FET (Field Effect Transistor) Circuitry.

The Silicon photocell light receptors of this camera are located on both sides of the viewfinder eyepiece in order to measure the average brightness of the light that falls on the entire surface of the focusing glass. The Silicon photocell units are coupled with an FET circuitry to assure high sensitivity, instantaneous response and precise measurement of all types of light in order to yield consistently perfect pictures.

3. The Light that Passes Through the Selected Aperture is the Light that is Measured.

The exposure meter of the FUJICA ST701 measures the light that has passed through the selected aperture. Theoretically, the light quantity at $f/8$ 1/250 sec. is the same as when the settings are $f/5.6$ 1/500 sec., but precisely speaking the quantity would differ somewhat depending on the characteristics of the lens. By measuring the light that has actually passed through the aperture, which has been selected for making the exposure, all such differences are

cancelled out. In addition, this system of light measurement is compatible with any lens as long as the mounting is the same. It also enables you to check the depth of field for the aperture you have selected. As the Meter Button is released, the diaphragm returns to fully open again, to enable you to check the focus once more if desired.

4. Shooting Close-ups is Easy

No exposure correction is necessary for shooting close-ups, or with a filter on your lens. All the complicated exposure computations required by other types of cameras has been entirely eliminated because the meter measures only the light that has passed through the lens and will actually reach the film.

5. Wide Measuring Range

Since the light that is measured is the average light intensity falling on the focusing glass, the range of measurement must differ depending on the speeds of the lens and film. A noteworthy feature of this exposure meter is that it covers a wide range of exposure values. If you are shooting with Fujicolor N100 (ASA 100) film using a 50mm F1.4 lens, for example, the range covered would be EV1 ~ EV18 ($f/1.4$ 1 sec. ~ $f/16$ 1/1000 sec.). If the lens is 55mm F1.8, the range is from EV1.7 ~ EV18 ($f/1.8$ 1 sec. ~ $f/16$ 1/1000 sec.).

The chart shows the light measuring range of the FUJICA ST701's exposure meter. A built-in safety device holds the operation of the shutter speed Selector Dial within the range given in the chart.

1. Die Messung der auf den Film fallenden Lichtmenge

Der Belichtungsmesser der FUJICA ST701 mißt nur das Licht, das durch das Objektiv und somit auf den Film fällt. (sh. Seite 46). Die Belichtung ist immer exakt, da der Belichtungsmesser sowohl mit der Verschlusszeit, als auch mit der Blendenöffnung gekuppelt ist.

2. Die Si-Fotозelle/Lichtempfänger sind mit einem FET (Field Effect Transistor) Schaltkreis gekuppelt

Die Si-Fotозelle/Lichtempfänger dieser Kamera befinden sich zu beiden Seiten des Sucherokulars. Diese Anordnung gewährleistet eine exakte Messung der auf das Mattscheibenbild fallenden Durchschnittshelligkeit. Die Si-Fotозelleneinheiten sind mit einem FET Schaltkreis gekuppelt, um höchste Empfindlichkeit, sofortige Reaktion und präzise Messung jeder Art von Licht zu garantieren und Ihnen somit immer gute Bilder zu gewährleisten.

3. Die Lichtmenge, die durch die vorgewählte Blendenöffnung fällt, ist das Licht, das gemessen wird.

Der Belichtungsmesser der FUJICA ST701 mißt das Licht, das durch die gewählte Blende fällt. Die Lichtmenge bei Blende 8 und 1/250 Sek. ist theoretisch die Gleiche, wie wenn Sie mit Blende 5,6 und einer 1/500 Sek. belichten. Aber in der Praxis treten doch Differenzen auf, die von der Eigenart des Objektivs abhängen. Bei einer Lichtmessung durch die Blende, die für die Belichtung eingestellt wurde, werden diese Differenzen von vorneherein ausgeschaltet. Ferner ist dieses System der Lichtmessung durch die Blende, für alle Objektive, unabhängig von

der Brennweite, im gleichen Maße gültig. Es ermöglicht Ihnen zusätzlich die Tiefenschärfe bei der von Ihnen gewählten Blende festzustellen. Sobald Sie den Belichtungsmesserknopf loslassen, öffnet sich die Blende auf die volle Lichtstärke des Objektivs und Sie können Ihre Scharfeinstellung, wenn Sie es wünschen, nochmals überprüfen.

4. Nahaufnahmen - leicht gemacht

Keinerlei Belichtungskorrektur ist notwendig für Nahaufnahmen oder bei Benutzung eines Filters. Komplizierte Berechnungen von Belichtungsfaktoren, wie sie bei anderen Kameras notwendig sind, fallen fort, da der Belichtungsmesser nur die Lichtmenge mißt, die durch das Objektiv und somit auf den Film fällt.

5. Großer Messungsbereich

Da die gemessene Lichtmenge die Durchschnittshelligkeit des auf die Mattscheibe fallenden Lichtes ist, muß der Messungsbereich, abhängig von der Lichtstärke des Objektivs und der Empfindlichkeit des Filmes, unterschiedlich sein. Eine bemerkenswerte Eigenschaft des Belichtungsmessers ist die Tatsache, daß er einen sehr weiten Bereich von Lichtwerten aufweist. Wenn Sie zum Beispiel einen 21 DIN Film wie den FUJICOLOR N100 (ASA 100) mit einem 50mm 1 : 1,4 Objektiv benutzen, beträgt der Meßbereich von Lichtwert 1 ~ 18 (1 : 1,4 1 Sek. ~ 1 : 16 1/1000 Sek.). Mit einem 55mm 1 : 1,8 Objektiv ist der Bereich Lichtwert 1,7 ~ 18 (1 : 1,8 1 Sek. ~ 1 : 16 1/1000 Sek.).

Die Tabelle zeigt Ihnen den Messungsbereich des Belichtungsmessers der FUJICA ST701. Eine eingebaute Sicherheitsvorrichtung blockiert die Betätigung der Verschlusszeitenwahlscheibe außerhalb des in dieser Tabelle gezeigten Bereiches.

1. Mesurer la puissance de la lumière qui atteint le film

Le posemètre du FUJICA ST701 mesure la lumière qui passe par l'objectif et atteint le film (voir page 46). L'exposition sera toujours correcte puisque le posemètre est couplé directement à la vitesse d'obturation et au diaphragme.

2. Les récepteurs de la cellule silicium sont couplés à un circuit FET (Field Effect Transistor)

Les récepteurs de la cellule sont situés de chaque côté du viseur afin de mesurer la luminosité moyenne de la lumière qui tombe sur la surface totale du verre de mise au point. Les éléments de la cellule silicium sont couplés à un circuit FET assurant une haute sensibilité, une réponse instantanée et une mesure précise de toute la lumière, permettant ainsi des images toujours nettes et parfaites.

3. Seule la lumière qui passe par le diaphragme sélectionné est effectivement mesurée

Théoriquement la quantité de lumière à $f/8$ 1/250e sec est la même que pour $f/5,6$ 1/500e sec, mais, pour plus de précision, il faut ajouter que cette quantité diffère selon les caractéristiques de l'objectif. En mesurant la lumière qui passe réellement par le diaphragme sélectionné, ces différences sont évitées. De plus ce système de mesure de la lumière est compatible à tout objectif du moment que la monture est la même. Il vous permet ainsi de vérifier la profondeur de champ pour le diaphragme

sélectionné. Lorsque l'on relâche le bouton de mise en circuit du posemètre, le diaphragme s'ouvre complètement et vous permet de vérifier à nouveau la mise au point.

4. Les portraits

Pour réaliser des portraits, ou pour utiliser un filtre sur l'objectif, il n'est pas nécessaire de corriger l'exposition. Toutes les difficultés que l'on rencontre avec d'autres appareils sont entièrement évitées puisque le posemètre mesure seulement la lumière qui passe par l'objectif et atteint le film.

5. Grande plage de mesure

Etant donné que la lumière mesurée représente l'intensité moyenne de lumière tombant sur le verre de mise au point, la plage de mesure varie selon la sensibilité du film utilisé et la vitesse d'obturation. Un des avantages de ce posemètre est qu'il a une très grande sensibilité. Par exemple: vous utilisez un FUJICOLOR N100 (100 ASA) et un objectif 50mm F1,4, la gamme couverte par le posemètre est de EV1 à EV18 ($f/1,4$ 1 sec. $\sim f/16$ 1/1000e sec.). Pour un objectif 55mm F1,8 la gamme est de EV1,7 $\sim$ EV18 ($f/1,8$ 1 sec. $\sim f/16$ 1/1000e sec.).

Le tableau ci-dessous montre la plage de mesure du posemètre du FUJICA ST701. Un cran de sécurité maintient le fonctionnement du cadran de sélection des vitesses en relation avec la gamme donnée par ce tableau.

1. Para medir la luz que llegará realmente a la película

El exposímetro de la FUJICA ST701 mide la luz que ha pasado a través del objetivo y que realmente llega a la película según se ilustra en la página 46. La exposición es siempre exacta porque el medidor se acopla directamente a la velocidad del obturador y al diafragma.

2. Los receptores de luz por célula fotoeléctrica de Silicio están acoplados a un circuito FET (Transistor de efecto de campo).

Los receptores de luz de célula fotoeléctrica de Silicio de esta cámara están situados a ambos lados del ocular del visor con el fin de medir el brillo medio de la luz que incide en toda la superficie del cristal de enfoque. Las unidades de células fotoeléctricas de Silicio están acopladas a un circuito FET para asegurar una gran sensibilidad, una respuesta instantánea y una medida precisa de todos los tipos de luz, con el fin de producir fotografías siempre perfectas.

3. La luz que pasa a través de la abertura seleccionada es la luz que se mide

El exposímetro de la FUJICA ST701 mide la luz que ha pasado a través de la abertura de diafragma seleccionada. Teóricamente, la cantidad de luz a $f/8$ $1/250$ seg. es la misma cuando los ajustes son $f/5,6$ $1/500$ seg., pero hablando con precisión la cantidad diferirá algo según las características del objetivo. Midiendo la luz que ha pasado realmente a través de la abertura que se ha seleccionado para hacer la exposición, se eliminan tales diferencias. Además, este sistema de medida de la luz es compatible con cualquier objetivo siempre que el montaje sea el

mismo. También le da la posibilidad de comprobar la profundidad de campo de enfoque para la abertura que haya seleccionado. Cuando se suelta el botón del medidor, el diafragma vuelve a abrirse del todo, para que pueda comprobar el foco una vez más si así lo desea.

4. Fotografiar primeros planos es fácil

No se precisa ninguna corrección de exposición para fotografiar primeros planos, o con un filtro en su objetivo. Todos los cálculos complicados de exposición que requieren otros tipos de cámara, se han eliminado totalmente porque el medidor acusa solamente la luz que ha pasado a través del objetivo y que llegará realmente a la película.

5. Amplia gama de medidas

Como la luz que se mide es la intensidad media de luz que incide en el cristal de enfoque, la gama de medida debe diferir según las velocidades del objetivo y la sensibilidad de la película. Una característica notable de este exposímetro es la de que cubre una amplia gama de valores de exposición. Si fotografía con película FUJICOLOR N100 (ASA 100) utilizando un objetivo $F1,4$ de 50mm por ejemplo, la gama cubierta sería de EV1 hasta EV18 ($f/1,4$ 1 seg. $f/16$ $1/1000$ seg.). Si la lente es de 55mm, $F1,8$ la gama es de EV1,7 hasta EV18 ($f/1,8$ 1 seg. $f/16$ $1/1000$ seg.).

El diafragma siguiente muestra la gama de medida de luz del exposímetro de la FUJICA ST701. Un dispositivo incorporado de seguridad mantiene el funcionamiento del dial del selector de velocidad del obturador, dentro de la gama que se da en el diafragma.

A S A		25	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	640	800	1000	1250	1600	2000	2500	3200
Shutter speed Verschlusszeit Vitesse d'obturation Velocidad de obturador																							
B																							
1/1																							
1/2																							
1/4																							
1/8																							
1/15																							
1/30																							
1/60																							
1/125																							
1/250																							
1/500																							
1/1000																							

- Red areas are measuring range.
- Die roten Felder sind der Meßbereich.
- La partie rouge correspond aux lumières mesurées.
- Las zonas rojas son las gamas de medida.

EXPOSURE CORRECTION

Any normal subject can be accurately exposed by following the meter reading. However, best results are obtained under the following situations by correcting the exposure.

1. Backlighting Subjects, etc.

Backlighting subjects or ski scenes, which are dominated by white areas and strong reflections, will turn out with the main subject underexposed. By opening the aperture by 1/2 or 1 full stop, or by approaching the main subject to measure the light intensity, it can be correctly exposed.

2. Spot-lighted Subjects, etc.

A person standing before a black background or a spot-lighted subject in a stage play will be influenced by the dark surroundings and turn out overexposed. The aperture should be stopped down by 1/2 or 1 full stop below that indicated by the meter.

3. Copying Documents

The major portion of most documents are occupied by white areas. The situation calls for opening the aperture by 1 full stop from that indicated by the meter.

If you want to be more precise, place an 18% standard reflectance card in front of the camera and set the exposure with the exposure meter.

For maximum corner-to-corner sharpness, the minimum practical aperture should be used for copying work and for taking close-ups.

4. Taking Advantage of the Eye Cup

With the aperture stopped well down, the light reflected from your eye or spectacles (if you are wearing them) will reach the focusing glass and slightly influence the meter reading. To avoid this, use an Eye Cup over the Viewfinder eyepiece.

Backlighting Subject
Gegenlichtaufnahme
Sujet en contre jour
Temas en contraluz



Spot-lighted Subject
Bühnenaufnahme
Scènes de théâtre
Temas con foco de luz



BELICHTUNGSKORREKTUR

Ein normal beleuchtetes Motiv kann ohne weiteres korrekt belichtet werden, wenn man sich auf den eingebauten gekuppelten Belichtungsmesser verläßt. Es gibt jedoch Situationen, die eine Belichtungs-korrektur notwendig machen.

1. Gegenlichtaufnahmen, usw.

Aufnahmen im Gegenlicht oder im Schnee, bei denen starke Reflektionen einen Großteil des Bildes ausmachen, werden oft den Hauptbildgegenstand unterbelichtet erscheinen lassen. Wenn Sie eine halbe oder ganze Blende mehr, als durch den Belichtungsmesser ermittelt, öffnen, oder wenn Sie die Lichtstärke sich dem Hauptmotiv nähernd messen, wird das Hauptmotiv korrekt belichtet werden.

2. Stark ausgestrahlte Objekte, usw.

Eine Person, die vor einem schwarzen Hintergrund steht, oder stark angestrahlte Objekte, wie z.B. bei Bühnenaufnahmen, werden oft überbelichtet, da der Belichtungsmesser den dunklen Hintergrund mißt. In diesem Fall ist eine Abblendung von einer halben bis einer Blende ratsam.

3. Reproduktionen

In den meisten Fällen ist der Untergrund von Schriftstücken weiß und wird dementsprechend vom Belichtungsmesser registriert. Es ist erforderlich, um eine volle Blende mehr, als durch den belichtungsmesser ermittelt, zu öffnen. Wenn Sie ganz genau vorgehen wollen, messen Sie mit einer 18% Graukarte und stellen Ihre Kamera auf den ermittelten Belichtungswert ein. Um maximale Schärfe zu erreichen, ist immer die kleinste Blende zu wählen.

4. Die Vorteile der Augenmuschel

Bei starker Abblendung des Kameraobjektives besteht die Möglichkeit, daß das von Ihrem Auge oder Ihrer Brille reflektierte Licht auf die Mattscheibe fällt und die Belichtungsmessung mehr oder weniger beeinflussen kann. Um dies zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung einer Augenmuschel.

CORRECTIONS D'EXPOSITIONS

Tout sujet normal peut être exposé avec précision en lisant simplement le posemètre. Cependant dans certains cas, on obtient de meilleurs résultats en corrigeant l'exposition de la manière suivante.

1. Contre jour

Des sujets à contre jour, ou des scènes de neige dominés par une zone blanche et où la réflexion est importante, se trouveront avec le sujet principal sous-exposé. En ouvrant le diaphragme de 1/2 ou 1, ou en mesurant l'intensité de lumière près du sujet principal, celui-ci sera correctement exposé.

2. Scènes de théâtre

Si le sujet se trouve sur un fond sombre ou éclairé par un projecteur sur une scène de théâtre, il sera influencé par l'arrière plan et sera surexposé. En réduisant le diaphragme de 1/2 ou 1 par rapport à celui indiqué par la cellule, la correction donnera une photo parfaitement exposée.

3. Photographie de documents

La plus grande partie des documents en général est blanche. Il faut donc ouvrir le diaphragme d'1 par rapport à celui indiqué par la cellule. Pour être plus précis, placez une carte de réflectance standard 18% en face de la caméra et réglez l'exposition avec le posemètre. Pour plus de netteté dans les angles de l'image le diaphragme devra être fermé le plus possible.

4. L'oeilleton

Des lumières parasites peuvent passer par le viseur et soit par réflexion sur l'oeil soit sur des lunettes, influencer légèrement ainsi à tort le posemètre. Il est donc préférable d'utiliser l'oeilleton caoutchouc de l'appareil.

CORRECCION DE LA EXPOSICION

Cualquier tema normal puede exponerse con toda precisión, siguiendo la lectura del exposímetro. No obstante, se obtienen mejores resultados en las situaciones siguientes, corrigiendo la exposición.

1. Temas en contraluz, etc.

Los temas en contraluz o fotografías de nieve, que están dominados por zonas blancas y donde el reflejo es fuerte, dominarán sobre el principal tema que queda subexpuesto. Abriendo la abertura en 1/2 o en 1 diafragma, o acercándose al tema principal para medir la luz, podrá exponerse correctamente el tema principal.

2. Temas con foco de luz, etc.

Una persona que esté situada ante un fondo negro o un tema con foco de luz en un escenario, quedará influido por la oscuridad que tiene a su alrededor y quedará sobreexpuesto. La abertura deberá bajarse en 1/2 o en 1 diafragma, de la indicada por el exposímetro.

3. Para copiar documentos

La mayor parte de casi todos los documentos están ocupadas por zonas blancas. La situación exige que se abra la abertura en un punto indicado por el exposímetro. Si quiere ser más preciso, sitúe una tarjeta de reflectancia estandar al 18% ante la cámara y ajuste la exposición con el fotómetro. Para una máxima nitidez de un lado a otro de la fotografía, deberá utilizarse la mínima apertura de diafragma práctica para trabajos de copia y para tomar primeros planos.

4. Aproveche las ventajas del adaptador de ojo

Con la abertura detenida hacia abajo, la luz reflejada por su ojo o las gafas (si es que las lleva) alcanzará el cristal de enfoque e influirá ligeramente la lectura del exposímetro. Para evitarlo, utilice el adaptador de ojo sobre el visor del ocular (ocular de goma).

UTILIZING THE LENS DEPTH OF FIELD

1. What is meant by Depth of Field

To check the effects of the aperture you have selected — how well you have blurred out the background or how wide the depth of sharpness is — all you have to do is to look through the viewfinder, because the aperture will close down to the size you have selected as you press down the Exposure Meter Switch. Thus, the sharpness of a picture extends over a considerable range both in front of and behind the point the lens is focused on. This zone of sharpness is referred to as the depth of field. The width of the depth of field differs depending on the lens focal length, subject distance, and lens aperture.

- ① The higher the aperture number (the smaller the aperture), the wider the depth of field. The lower the aperture number, the narrower it becomes.
- ② The longer the focal length of the lens, the narrower the depth of field, and the shorter it is

the wider it becomes.

- ③ The farther the distance the lens is focused on, the wider the depth of field.
- ④ The zone of sharpness in front of the point of sharpest focus is narrower than the zone of sharpness behind the same point.
- ⑤ Example A shows the aperture fully open.
Example B shows the aperture stopped down to f/16.

2. How to see the Depth of Field

All the interchangeable lenses of the FUJICA ST701 are provided with a depth of field indicator on the lens barrel. For example, if you are using an F1.8 55mm normal lens and have set the aperture at f/8 and the distance at 15 feet (5m), everything from about 11.5 feet (3.5m) to 28.5 feet (8.7m) will be in sharp focus.



A



B

DIE VORTEILE DER TIEFENSCHÄRFE

1. Was ist Tiefenschärfe?

Um die Tiefenschärfe der von Ihnen vorgewählten Blendenöffnung zu prüfen, brauchen Sie nur auf den Belichtungsmesserknopf zu drücken und festzustellen, ob der Hintergrund noch unscharf oder wie groß der Schärfenbereich ist. Sie werden bemerken, daß sich dieser Schärfenbereich über den von Ihnen scharf eingestellten Punkt sowohl zu Ihnen hin, als auch vom Objekt weg in die Tiefe erstreckt. Diese Schärfenzone bezeichnet man als Tiefenschärfe. Der Tiefenschärfenbereich hängt weitgehend von der Brennweite, dem Bildabstand und der Blende ab.

- ① Je kleiner die Blendenöffnung (je höher die Blendenzahl) desto größer die Tiefenschärfe und je weiter die Blendenöffnung (d.h. je niedriger die Blendenzahl) desto geringer die Tiefenschärfe.

- ② Je länger die Brennweite, desto geringer ist die Tiefenschärfe und je kürzer die Brennweite, desto größer ist sie.
- ③ Je weiter die eingestellte Entfernung ist, desto größer ist der Schärfenbereich.
- ④ Die Schärfenzone vom scharfeingestellten Punkt hin zur Kamera ist geringer als die in die Tiefe hinein.
- ⑤ Beispiel A: Mit voller Blendenöffnung
Beispiel B: Abgeblendet auf 16

2. Die Ermittlung der Tiefenschärfe

Alle Objektive der FUJICA ST701 haben einen Tiefenschärfenindex auf dem Tubus. Beispiel: Wenn Sie das Standard Objektiv 1 : 1,8/55mm benutzen, auf 8 abblenden und auf 5m scharfeinstellen, wird Ihr Bild von 3,5 bis 8,7m scharf sein.

LA PROFONDEUR DE CHAMP

1. Que veut dire profondeur de champ

Pour vérifier les effets du diaphragme que vous avez sélectionné - comment vous avez brouillé le fond ou de quelle profondeur est le champ de netteté - tout ce que vous avez à faire est de regarder dans le viseur. En effet, le diaphragme se ferme en fonction du réglage exigé par le posemètre et ainsi il vous est facile de constater la netteté de votre image en avant et en arrière du plan choisi pour la mise au point. Cette zone est appelée "Profondeur de champ". Elle varie selon la focale de l'objectif, la distance du sujet, et le diaphragme.

- ① Plus le diaphragme est fermé, plus la profondeur de champ est grande. Plus le diaphragme est ouvert, moins vous avez de profondeur de champ.
- ② Plus la focale de l'objectif est grande, moins vous avez de profondeur de champ et vis et versa.

- ③ Plus la distance appareil - sujet est grande, plus vous avez de profondeur de champ.
- ④ Attention, la zone de profondeur de champ est plus petite en avant qu'en arrière du plan de mise au point.
- ⑤ L'exemple A montre l'image avec le diaphragme complètement ouvert (1,4), l'exemple B montre cette même image diaphragme fermé à 16.

2. Comment voir la profondeur de champ

Tous les objectifs de FUJICA ST701 sont fournis avec une table de profondeur de champ gravée sur le corps de l'objectif.

Ex.: Avec un objectif de 55mm F1,8 diaphragme à f/8 pour une distance de 5m., vous serez nette de 3,5m. à 8,7m.

PARA APROVECHAR LA PROFUNDIDAD DE CAMPO DE ENFOQUE DEL OBJETIVO

1. Que se entiende por profundidad de campo focal

Para comprobar los efectos de la abertura que haya seleccionado — como ha conseguido difuminar el fondo y el grado de nitidez obtenido — todo lo que tiene que hacer es mirar a través del visor porque la abertura se acercará a la medida que haya seleccionado, cuando aprieta el interruptor del exposímetro. Así, la nitidez de una fotografía se extiende sobre una gama considerable tanto enfrente como detrás del punto en el que el objetivo está enfocado. Esta zona de nitidez se llama profundidad de campo. El ancho de la profundidad de campo varía según la longitud focal del objetivo, la distancia del tema y la abertura del diafragma del objetivo.

- ① Cuanto mayor es el número de abertura (cuanto más pequeña es) más amplia es la profundidad de campo y cuanto más pequeño es el número de abertura, se hace más reducida.
- ② Cuanto mayor es la longitud focal del objetivo, más reducida es la profundidad de campo, y cuanto más corta es se va haciendo mas ancha.

- ③ Cuanto más lejos sea la distancia a la que se ha enfocado el objetivo más amplia es la profundidad de campo.
- ④ La zona de nitidez ante el punto del foco más preciso es más reducida que la zona de nitidez detrás de dicho punto.
- ⑤ El ejemplo A muestra la abertura totalmente abierta.
El ejemplo B muestra la abertura detenida en f/16.

2. Como observar la profundidad de campo

Todos los objetivos intercambiables de la FUJICA ST701 llevan un indicador de profundidad de campo en el cuerpo del objetivo. Por ejemplo, si utiliza Vd. un objetivo normal F1,8/55m. y ha fijado la abertura a f/8 y la distancia a 15 pies (5 mts.), todo lo que se encuentre entre 11,5 pies (3,5 mts.) a 28,5 pies (8,7 mts.) se encontrará perfectamente enfocado.

USING THE SELF TIMER

If you are taking pictures of a group or if you are shooting a family souvenir picture and want to get into the picture yourself, just use the self-timer. First, mount the camera on a tripod, wind the film and push the Self-timer Set Lever all the way down, Next, press the Self-timer Start Button and move back into the picture. The shutter will be automatically released in 8 ~ 10 seconds.

- You can set the self-timer first, then wind the film afterwards, whichever way you prefer.
- Don't press the Shutter Release Button "instead" of the Self-timer Start Button, because you will release the shutter if you do.



WIE SIE SICH SELBST FOTO- GRAFIEREN KÖNNEN

Wenn Sie im Familien- oder Erinnerungsfoto nicht fehlen wollen, benutzen Sie den eingebauten Selbstauslöser. Zuerst wird die Kamera auf ein Stativ geschraubt, der Kameraverschluß gespannt und der Hebel des Selbstauslösers ganz heruntergedrückt. Sodann muß der Selbstauslöseknopf betätigt werden. Bis zur Auslösung des Verschlusses haben Sie 8~10 Sekunden Zeit sich ins Bild einzureihen.

- Der Aufzug des Selbstauslösers kann sowohl vor, als auch nach dem Filmtransport und Spannen des Verschlusses erfolgen.
- Niemals auf den Auslöseknopf drücken, sondern immer nur auf den kleinen Selbstauslöser-Arretierknopf.

COMMENT SE PHOTOGRAPHIER SOI-MEME

Si vous deviez figurer sur une photo, utilisez le retardateur. Placez l'appareil sur un pied, et armez l'obturateur pour la photo. Ensuite abaissez le levier du timer et pressez sur le bouton de démarrage. Vous pouvez alors vous placer dans la photographie. Le déclenchement se fera automatiquement au bout de 8 à 10 secondes.

- Vous pouvez également mettre en route le timer avant d'avoir armé l'obturateur.
- Attention, si vous appuyez sur le bouton déclencheur au lieu de celui du timer, l'obturateur se déclenchera.

COMO FOTOGRAFIARSE VD. MISMO

Si está tomando fotografía de un grupo de turistas o toma una fotografía de recuerdo familiar queriendo entrar Vd. mismo en ella, utilice el autodisparador automático. En primer lugar, monte la cámara sobre un trípode, enrolle la película y apriete la palanca de ajuste del disparador automático totalmente hacia abajo. Acto seguido, apriete el botón de puesta en marcha y dirijase a incorporarse en el grupo. El obturador se disparará automáticamente en 8 ~ 10 segundos.

- Puede ajustar primero el disparador automático y a continuación enrollar la película, a opción.
- No apriete el botón de disparo del obturador en vez del botón de puesta en marcha del disparador automático, porque si lo hace así, se disparará la máquina y se abrirá el obturador.

INFRARED PHOTOGRAPHY INFRAROT-FOTOGRAFIE

When shooting with infrared film, remember that the point of focus will be slightly closer than the normal point. First, focus the lens on your subject as you would do normally, check the point on the Focusing Ring, and adjust that point to the infrared mark by turning the ring. The infrared mark is the short red line on the left side of the Depth of Field Indicator as you look down on the lens barrel.

Wenn Sie mit Infrarotfilm fotografieren, beachten Sie bitte, daß der Punkt der Scharfeinstellung etwas näher als bei Normalaufnahmen ist. Zuerst stellen Sie wie üblich nach dem Mattscheibenbild ein, sodann prüfen Sie die Entfernung auf dem Scharfeinstellring und korrigieren diese durch Drehen des Ringes auf die kurze rote Markierung, die sich auf der linken Seite der normalen Scharfeinstellungsmarkierung befindet.

Lorsque vous utilisez des films infra rouge, le plan de netteté est plus près que la normale. Faites la mise au point normale, vérifiez la distance estimée sur la bague de mise au point et déplacez celle-ci sur la ligne rouge qui est gravée à gauche de l'indication de profondeur de champ.

PHOTO INFRA ROUGE FOTOGRAFIA INFRARROJA



Cuando fotografía con película infrarroja, recuerde que el punto del foco deberá encontrarse ligeramente más cercano que el punto normal. En primer lugar enfoque el objetivo sobre su tema como lo haría normalmente, compruebe el punto en el anillo de enfoque, y ajuste dicho punto a la marca infrarroja dando vueltas al anillo. La marca infrarroja es la línea roja corta que se encuentra en el lado izquierdo del indicador de profundidad de campo, cuando mira Vd. el cuerpo del objetivo.

FLASH SYNCHRONIZED SHOOTING

You can use a flash for shooting indoors and night pictures as well as for supplementary lighting in outdoor photography.

1. Electronic Flash

- (1) With a cordless, hot-shoe type electronic flash, all that is necessary is to mount it on the camera's hot-shoe ③⑥.
- (2) With other types of electronic flash, the flash unit is mounted on the camera's hot-shoe and the cord is plugged into the camera's X-contact socket ②①.
- (3) With large-size electronic flash, the flash unit is mounted on the camera with the accessory bracket and the cord is plugged into the camera's X-contact socket.
- (4) In each case, the shutter speed is set at 1/60 sec. (marked with an X on the Shutter Speed Scale).

2. Flash Gun

- (1) The flash cord is plugged into the camera's FP-contact socket ②①.
- (2) An FP-class bulb is used on the firing unit.

AUFNAHMEN MIT BLITZLICHTSYNCHRONISATION

Bei Innen- und Nachtaufnahmen werden Sie häufig ein Blitzlicht verwenden; sowie auch manchmal als zusätzliche Lichtquelle für Außenaufnahmen.

1. Elektronenblitz

- (1) Haben Sie ein kabelloses Elektronenblitzgerät, so befestigen Sie es an dem Steckschuh ③⑥ der Kamera.
- (2) Die anderen elektronischen Blitzlichttypen befestigen Sie ebenfalls auf den Steckschuh, jedoch muß das Kabel in die X-Buchse ②① gesteckt werden.
- (3) Bei größeren elektronischen Blitzgeräten wird das Gerät mit einer Halteschiene an der Kamera befestigt. Das Kabel wird in die X-Buchse der Kamera gesteckt.
- (4) In jedem Fall ist die Verschlusszeit 1/60 Sek. (die als "X" auf der Skala der Verschlusszeiten markiert ist).

2. Blitzbirnengerät

- (1) Das Blitzlichtkabel wird in die FP-Blitzsynchronisations-Buchse ②① der Kamera gesteckt.
- (2) Eine FP-Blitzlichtbirne muß verwendet werden.

SYNCHRONISATION DU FLASH

On peut utiliser un flash pour les prises de vue à l'intérieur ou dans l'obscurité, ainsi que comme complément d'éclairage à l'extérieur.

1. Flash électronique

- (1) Avec un flash électronique sans fil, la seule chose à faire est de le monter sur la prise de flash chargée de l'appareil ③⑥.
- (2) Avec les autres types de flash électronique, le flash est monté sur la prise chargée de l'appareil et le fil est connecté dans le contact X ②①.
- (3) Les grands flashes électroniques, doivent être fixés sur une barrette. Le fil est connecté dans le contact X.
- (4) Dans tous les cas, la vitesse d'obturation est fixée à 1/60 sec. marquée avec un X sur l'échelle de l'obturateur.

2. Flash à ampoule

- (1) Le fil du flash est placé dans la prise contact FP ②①.
- (2) On utilise une ampoule FP.



COMO FOTOGRAFIAR CON FLASH

Para tomar fotografías en interiores o en la noche, puede utilizar un flash. También puede usarse como iluminación suplementaria para fotografías al exterior.

1. Flash electrónico

- (1) Con un flash electrónico, sin cordón, tipo contacto central, sólo es menester montarlo en la zapata ③⑥ de la cámara.
- (2) Con otros tipos de flash electrónico, el flash se monta en la zapata de la cámara y se conecta el cordón con el enchufe de contacto X ②① de la cámara.
- (3) Con un flash electrónico de tamaño grande, el conjunto del flash se monta sobre un soporte adecuado y el cordón se conecta en el enchufe de contacto X de la cámara.
- (4) En cada uno de estos casos, el obturador se fijará en 1/60 seg. (marcado con una X en la escala de tiempos de exposición).

2. Bombilla de flash

- (1) El cordón del flash se conecta en el enchufe de contacto FP ②① de la cámara.
- (2) La bombilla a utilizar es de la clase FP.

3. Synchronizing Ranges

3. Synchronisierende Bereiche

3. Champs de synchronisation

3. Campos de sincronización

Sync Socket Blitzanschluss Prise contact Enchufe	Flash Blitz Flash Flash	Shutter Speed Verschlusszeit Vitesse d'obturation Velocidad del obturador											
		B	1	1/2	1/4	1/8	1/15	1/30	1/60	1/125	1/250	1/500	1/1000
F P	F P												*
Sync Contact Synchrokontakt Contact Synchro Contacto de sincronización	Electronic flash Elektronenblitz Flash électronique Flash electrónico												
X	M												
	MF												
	F P												

Recommended Shutter Speed
Empfohlene Verschlusszeiten
Vitesses recommandées pour différents flashes
Velocidades recomendadas de obturador

* The shutter speed marked with an * can result in exposure streaks depending on the type and make of bulb used.

* La vitesse d'obturation marquée d'un * peut causer une exposition instable, en fonction du type et de la marque d'ampoule utilisée.

* Die mit einem * markierte Verschlusszeit kann eine ungleichmäßige Belichtung zur Folge haben, abhängig von dem verwendeten Birnentyp und der Marke.

* La velocidad de obturador marcada con un * puede dar por resultado una exposición inestable, según el tipo y la marca de bombilla utilizada.

4. Exposure

(1) Electronic Flash

Flash guide number divided by subject-to-film distance equals aperture.

Example: Electronic Flash (Guide No. m18/ft. 60)

FUJICOLOR N100, FUJICHROME R100, FUJIPAN SS

Subject-to-film distance = 3m/10ft.

$\frac{18 \text{ (GN. m)}/60 \text{ (GN. ft.)}}{3 \text{ (m)}/10 \text{ (ft.)}}$ = 6 (f/5.6 is the correct aperture)

(2) FP Flash Bulb

Since the flash guide number varies with the shutter speed, the recommended procedure for determining the aperture is to follow the instructions packed with the flash.

4. Blende

(1) Elektronenblitz

Die Leitzahl des Blitzes geteilt durch die Motiv-Film-Entfernung ergibt die Blende.

Z.B.: Elektronenblitz Leitzahl 18

FUJICOLOR N100, FUJICHROME R100, FUJIPAN SS

Motiv-Film-Entfernung = 3m

$\frac{18 \text{ (GN)}}{3 \text{ (m)}}$ = 6 (f/5,6 ist die korrekte Blende)

(2) FP Blitzlichtbirne

Da die Blitzleitzahl sich durch die Verschlusszeit verändert, empfehlen wir, die Gebrauchsanweisung in der Blitzlichtpackung zu beachten, damit die Blende korrekt eingestellt wird.

4. Diaphragme

(1) Flash électronique

Contrôler le nombre-guide donné avec le flash en fonction de la sensibilité du film utilisé. Diviser le nombre guide par la distance flash-sujet pour obtenir le diaphragme.

Exemple: Flash électronique (Nombre guide 18)
FUJICOLOR N100, FUJICHROME R100
FUJIPAN SS

Distance film-sujet = 3 mètres

$\frac{18 \text{ (GN)}}{3 \text{ (m)}} = 6$ (f/5,6 est l'ouverture de diaphragme correcte).

(2) Ampoule de flash FP

Comme le nombre guide du flash varie avec la vitesse d'obturation, la meilleure manière de déterminer le diaphragme est de suivre les instructions données avec le flash.

4. Diafragma

(1) Flash electrónico

El diafragma a usar es el producto de dividir el número guía del flash por la distancia de la cámara al sujeto.

Ejemplo: Flash electrónico (Guía Nº 18)

FUJICOLOR N100, FUJICHROME R100, FUJIPAN SS

Distancia de la cámara al sujeto = 3 metros

$\frac{18 \text{ (GN)}}{3 \text{ (m)}} = 6$ (la abertura correcta es f/5,6)

(2) Bombilla de flash FP

Como el número guía del flash varía según la velocidad de obturación, el procedimiento que se recomienda para determinar el diafragma es seguir las instrucciones que acompañan al flash.

ACCESSORIES FOR THE FUJICA ST701 DER GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS

Interchangeable Lenses of the FUJICA ST701
Wechselobjektive der FUJICA ST701

- ① EBC FUJINON · T F4.5 200mm
- ② EBC FUJINON · T F3.5 135mm
- ③ EBC FUJINON · T F2.8 100mm
- ④ FUJINON F1.4 50mm

Accessories

- ⑦ Hood for 100mm and 135mm lenses
- ⑧ Hood for 50mm and 55mm lenses
- ⑨ Hood for 35mm lens
- ⑩ Hood for 28mm lens
- ⑪ Leather Case
- ⑫ Microscope Adapter
- ⑬ Macrocincopy
- ⑭ Extension Bellows
- ⑮ Eye Cup
- ⑯ Right Angle Finder
- ⑰ Extension Tube
- ⑱ Eyesight Adjustment Lens
- ⑲ Close-up Lens
- ⑳ Reverse Adapter
- ㉑ Leica Mount Adapter

Zubehör

- ⑦ Sonnenblende für 100 und 135mm Objektiv
- ⑧ Sonnenblende für 50 und 55mm Objektiv
- ⑨ Sonnenblende für 35mm Objektiv
- ⑩ Sonnenblende für 28mm Objektiv
- ⑪ Ledertasche
- ⑫ Mikroskopadapter
- ⑬ Macrocincopy
- ⑭ Balgengerät
- ⑮ Augenmuschel
- ⑰ Winkelsucher
- ⑱ Zwischenringe
- ⑲ Seherschärfenadapterlinse
- ⑳ Nahlinse
- ㉑ Umkehr-Adapter
- ㉒ Adapter für Leicagewinde

LES ACCESSOIRES COMO UTILIZAR LOS ACCESORIOS

Objectifs interchangeables du FUJICA ST701
Objetivos intercambiables de la FUJICA ST701

- ⑤ EBC FUJINON · W F2.8 35mm
- ⑥ EBC FUJINON · SW F3.5 28mm
- ㉓ EBC FUJINON · Z F4.5 75 ~ 150mm

Accessoires

- ⑦ Parasoleil pour 100mm et 135mm
- ⑧ Parasoleil pour 50mm et 55mm
- ⑨ Parasoleil pour 35mm
- ⑩ Parasoleil pour 28mm
- ⑪ Sac cuir
- ⑫ Adaptation du microscope
- ⑬ Macrocincopy
- ⑭ Soufflet pour macrophoto
- ⑮ Oeilleton
- ⑰ Viseur angle droit
- ⑱ Tube rallonge
- ⑲ Lentille pour ajuster la vue
- ㉑ Lentille à portrait inversé
- ㉒ Bague d'adaption Leica

Accesorios

- ⑦ Funda para objetivos de 100mm. y 135mm.
- ⑧ Funda para objetivos de 50mm. y 55mm.
- ⑨ Funda para objetivos de 35mm
- ⑩ Funda para objetivos de 28mm.
- ⑪ Estuche de piel
- ⑫ Adaptador al microscopio
- ⑬ Macrocincopy
- ⑭ Fuelle de extensión
- ⑮ Ocular de goma
- ⑰ Visor de ángulo recto
- ⑱ Tubo de extensión
- ⑲ Lente de ajuste para la visión
- ㉑ Lente para primeros planos
- ㉒ Adaptador inversor
- ㉓ Adaptador de montaje Leica



ACCESSORIES FOR CLOSE-UPS AND COPYING

The single-lens reflex camera is the ideal equipment for taking close-up pictures and for copying work. You are assured of simplicity and accuracy with the accessories provided for these purposes.

- **Close-up Lens** 20

If you are shooting a subject that is closer than the shortest shooting distance of the camera lens, just screw in the Close-up Lens in front of the taking lens. With a normal lens in place, it will let you shoot your subject from as close as 11 inches (28cm) up to 19.7 inches (50cm).

- **Extension Tube** 18

This is used between the lens and camera body to extend the lens for copying work. Three pieces make a set. Used in combination, they will increase the magnification of a normal lens from approximately 0.34x to 1.2x. These tubes are equipped with automatic diaphragm to allow you to focus the lens with the aperture wide open.

- **Extension Bellows** 14

This unit will let you freely adjust the distance between lens and film plane. It is a prime accessory for taking close-ups and high magnification shots of small objects at close distances.

- **Reverse Adapter** 21

This accessory is used for mounting the reverse end of the lens to the Extension Bellows unit, to simplify focusing when taking pictures of subjects magnified to larger than life size.

- **Leica Mount Adapter** 22

This is used for mounting Leica mount lenses on the camera. Only close-up shots are possible with this adapter in use. You can use it in combination with the extension bellows or extension tubes to mount a FUJINAR-E or FUJINON-E enlarging lens (These lenses are provided with Leica mount) to take close-ups for maximum sharpness.

- **Microscope Adapter** 12

This is used in photomicrography for attaching the camera body to the microscope eyepiece.

- **Right Angle Finder** 17

This is attached to the Viewfinder Eyepiece to simplify viewing through the finder when the camera is aimed from a low position or when it is mounted on a copying stand. The eyesight adjustment lens is built in.

- **Macrocincopy** 13

This accessory is used for making film reproductions of 8 and 16mm films and microscope slides with the FUJICA ST701. It can also be used as an extension tube for taking extreme close-ups.

EXPAND THE VERSATILITY OF YOUR FUJICA ST701 WITH PROPER ACCESSORIES

The FUJICA ST701 is provided with a broad range of accessories that will help you to expand the capabilities of your camera.

- **Lens Hood** ⑦ ⑧ ⑨

This is a vital accessory because it prevents unwanted extraneous light from entering the lens. It is particularly useful for shooting back-lighted subjects. The Lens Hood is recommended for shooting under all conditions. If you are not shooting, you can turn it around and cover the lens with it. The lens cap is made to fit over the Lens Hood in this position.

- **Eyesight Adjustment Lens** ⑱

Eyesight Adjustment Lenses are available to those who find it hard to focus the lens due to eyesight difficulties. Four different attachment lenses (+2, +0.5, -2.5, and -4 diopter) are available to the far-sighted or near-sighted.

- **Eye Cup** ⑲

This is a protection against extraneous light for a clearer view through the Viewfinder. It also prevents light from entering the camera through the Viewfinder Eyepiece.

- **Lens Cap**

Lens Front Cap	Protects the lens front glass.
Lens Rear Cap	Protects the rear glass and automatic diaphragm of the dismantled lens.
Body Mount Cap	Protects the interior of the camera body from dust after the lens has been dismantled.

ZUBEHÖR FÜR NAHAUFNAHMEN UND REPRODUKTIONEN

Diese einäugige Spiegelreflexkamera ist ideal für Nahaufnahmen und Reproduktionen. Sie können diese Spezialgebiete der Fotografie schnell und präzise bei Verwendung des entsprechenden Zubehörs meistern.

- **Nahlinse** 20

Wenn Sie Aufnahmen machen wollen, bei denen Ihr Objekt näher als auf der Entfernungsskala angegebenen Minimumdistanz ist, so schrauben Sie eine Nahlinse vor das Objektiv. Mit dem Standardobjektiv können Sie z.B. dann Aufnahmen von 28 ~ 50cm Entfernung machen.

- **Zwischenringe** 18

Zwischenringe finden vor allen Dingen bei Makroaufnahmen und Reproduktionen Verwendung. Sie bestehen aus einem Satz von 3 verschiedenen Ringen, die untereinander beliebig kombiniert oder auch einzeln benutzt werden können. Sie ergeben einen Vergrößerungsfaktor beim Standardobjektiv von ca. 0,34x - 1,2x. Die einzelnen Ringe sind mit einer Springblende ausgestattet, die es Ihnen erlaubt, bei offener Blende scharf einzustellen.

- **Balgengerät** 14

Mit diesem Gerät können Sie die Entfernung zwischen dem Objektiv und der Filmebene beliebig variieren. Es ist das ideale Zubehör für extreme Nahaufnahmen (Makrofotografie) von kleinen Objekten.

- **Umkehradapter** 21

Dieses Zubehör wird dann verwendet, wenn Sie das Objektiv umgekehrt an das Balgengerät anschrauben, um eine leichtere Scharfeinstellung bei Objekten, die überlebensgroß vergrößert werden, zu erreichen.

- **Leicagewinde-Adapter** 22

Leica-Objektive können mit diesem Adapter verwendet werden. Allerdings sind nur Nahaufnahmen mit diesem Adapter möglich. Er kann auch in Verbindung mit dem Balgengerät oder Zwischenringen mit den Vergrößerungs-Objektiven FUJINON-E oder FUJINAR-E (diese Objektive haben ein Leicagewinde) für Nahaufnahmen mit maximaler Schärfe verwendet werden.

- **Mikroskopadapter** 12

Er wird für Mikrofotografie zum Befestigen der Kamera an das Mikroskop-Okular gebraucht.

- **Winkelsucher** 17

Dieses Zubehörteil wird am Sucherokular der Kamera befestigt und findet hauptsächlich bei Aufnahmen aus der Froschperspektive und bei Reproduktionen Anwendung. Die Sehschärfejustierung ist eingebaut.

- **Macrocinecopy** 13

Dieses Zubehör wird verwendet, um Reproduktionen von 8 und 16mm Filmen, sowie von Mikroskop-Dias, mit der FUJICA ST701 zu machen. Es kann ebenso als Zwischenstück für extreme Nahaufnahmen benutzt werden.

ERWEITERN SIE DIE TECHNISCHEN MÖGLICHKEITEN IHRER FUJICA ST701

Das System der FUJICA ST701 bietet eine reiche Auswahl von Zubehörteilen, die die technischen Möglichkeiten Ihrer Kamera erweitern.

- **Sonnenblende** ⑦ ⑧ ⑨

Dies ist ein sehr wertvolles Zubehör, da es Ihr Objektiv vor unerwünschtem Lichteinfall schützt. Es findet besonders bei Gegenlichtaufnahmen Anwendung, es ist jedoch empfehlenswert, die Sonnenblende immer zu verwenden. Wenn Sie nicht fotografieren, wird sie umgekehrt über das Objektiv gesteckt. Die Objektivschutzkappe paßt auch auf die Sonnenblende in dieser Position.

- **Sehschärfeadapterlinse** ⑱

Die Sehschärfeadapterlinsen sind für Sie erhältlich, wenn Sie als Brillenträger bei der Scharfeinstellung Schwierigkeiten haben. Vier verschiedene Zusatzlinsen stehen zur Auswahl (+2, +0,5, -2,5, -4 Dioptrien) für Nah- und Weitsichtigkeit.

- **Augenmuschel** ⑲

Um unerwünschten Lichteinfall in das Sucherokular auszuschalten, wird die Augenmuschel verwendet. Sie verhindert außerdem das Eindringen reflektierenden Lichtes durch den Sucher bei langen Belichtungszeiten.

- **Objektivschutzkappen**

Vorderkappe	Zum Schutz der Vorderseite der Linse
Rückseitenkappe	Zum Schutz der Rückseite der Linse und der automatischen Springblende
Gehäusekappe	Zum Schutz des Inneren der Kamera, wenn das Objektiv herausgenommen ist

UTILISATION DES ACCESSOIRES POUR PORTRAIT ET REPRODUCTION

L'appareil Single Lens Reflex est un matériel idéal pour faire des portraits et des travaux de reproductions.

- **Bonnnette à portrait** ②①

Si vous devez photographier un sujet plus près que la plus courte distance autorisée par votre appareil, fixez une bonnette à portrait devant l'objectif et vous pourrez photographier un objet entre 28 et 50cm avec l'objectif normal.

- **Tube d'extension** ①⑧

Il se place entre l'objectif et le boîtier pour faire des travaux de reproductions. 3 pièces font un ensemble combiné, ils augmenteront le grossissement d'un objectif normal de $\times 0,34$ à $\times 1,2$. Ces tubes sont équipés d'un diaphragme automatique pour vous permettre de faire la mise au point diaphragme grand ouvert.

- **Soufflet Macro** ①④

Cet accessoire vous permet de régler librement la distance entre l'objectif et le plan film. Il est idéal pour le portrait et pour prendre à fort grossissement de très petits objets aux distances très rapprochées.

- **Bague d'adaptation Leica** ②②

Elle vous sert d'intermédiaire pour monter un objectif Leica sur votre appareil. Seul les portraits sont possibles. Vous pouvez l'utiliser avec le soufflet Macro pour monter des lentilles FUJINON-E ou FUJINAR-E pour obtenir des portraits de très grande précision.

- **Bague d'adaptation objectif inversé** ②①

Elle vous sert pour des prises de vues de très près pour obtenir des images plus grandes que nature. Elle se visse sur l'avant de l'objectif qui se trouve alors monté sur l'appareil à l'envers.

- **Adaptateur microscope** ①②

Il sert à fixer l'appareil sur l'oculaire d'un microscope.

- **Viseur angle droit** ①⑦

Il se fixe sur l'oculaire du viseur et la lentille de correction de vue est incorporée. Il vous facilite certaine prise de vue en position difficile.

- **Macrocinécopy** ①③

Cet accessoire est utilisé avec le FUJICA ST701 pour reproduire sur pellicule les films de 8 et 16mm ainsi que les vues microscopiques en diapositives. Il peut encore servir de tube de raccord pour les prises de vue en très gros plan.

PROFITEZ AU MAXIMUM DE TOUTES LES POSSIBILITES DE VOTRE FUJICA ST701

Cet appareil peut être fourni avec une grande variété d'accessoires qui vous aideront à bénéficier au maximum de ses possibilités.

- **Parasoleil** ⑦ · ⑧ ⑨

Il est très efficace pour éviter les rayons parasites du soleil sur votre objectif surtout lorsque vous photographiez en contre jour. Si vous désirez le laisser sur l'appareil il faut le retourner avant de mettre le bouchon de l'objectif.

- **Lentille de correction de vue** ⑲

Elles sont nécessaires si votre vue n'est pas excellente. Il existe 4 lentilles différentes +2, +0,5, -2,5, -4 dioptries.

- **Oeilleton** ⑮

C'est une protection contre les rayons de lumière dans le viseur. Il empêche également que la lumière n'entre dans l'appareil par l'oculaire.

- **Bouchons d'objectifs**

Bouchon frontal de l'objectif	Protège le verre frontal de l'objectif.
-------------------------------	---

Bouchon arrière de l'objectif	Protège le verre arrière et le diaphragme automatique de l'objectif démonté.
-------------------------------	--

Bouchon pour le boîtier de l'appareil	Protège l'intérieur du boîtier de la poussière quand l'objectif a été démonté.
---------------------------------------	--

ACCESORIOS PARA TOMAR PRIMEROS PLANOS Y PARA TRABAJOS DE COPIA

La cámara reflex de un sólo objetivo es el equipo ideal para tomar fotografías en primeros planos para el trabajo de copias. Asegura la velocidad y la precisión necesaria con los accesorios que se proporcionan para estos fines.

- **Lente para primeros planos** 20

Si fotografía un tema que está más cerca de la más corta distancia de disparo del objetivo de la cámara, simplemente enrosque en la parte frontal del objetivo la lente de primeros planos (lente de aproximación). Con un objetivo normal, le permitirá fotografiar el tema desde 11 pulgadas (28cm) hasta 19,7 pulgadas (50cm).

- **Tubo de extensión** 18

Se utiliza entre el objetivo y el cuerpo de la cámara para acercar el objetivo al trabajo de copia. Tres piezas forman un juego. Utilizadas en combinación aumentarán el tamaño de un objetivo normal en 0,34x a 1,2x. Estos tubos están equipados con diafragma automático para que pueda enfocar el objetivo con la máxima abertura de diafragma.

- **Fuelles de extensión** 14

Esta unidad le permitirá ajustar libremente la distancia entre el objetivo y el plano de la película. Se trata de un accesorio ideal para tomar primeros planos y fotografías con gran aumento de pequeños objetos a muy poca distancia.

- **Adaptador para invertir** 21

Este accesorio se utiliza para montar el extremo opuesto del objetivo a la unidad de fuelle de extensión para simplificar el enfoque cuando se toman fotografías de temas con gran aumento a tamaño mayor del natural.

- **Adaptador de montaje Leica** 22

Se utiliza para adaptar objetivos con montaje Leica en la cámara. Con este adaptador colocado, solamente se pueden tomar fotografías de primeros planos. Puede utilizarlo en combinación con los fuelles de extensión o los tubos de extensión para montar una lente de aumento FUJINAR-E o FUJINON-E (estas lentes se proporcionan con el montaje Leica) para tomar fotografías muy cerca de una nitidez extrema.

- **Adaptador de microscopio** 12

Se utiliza en fotomicrografía, para fijar el cuerpo de la cámara al ocular del microscopio.

- **Visor de Angulo recto** 17

Se une al visor del ocular para simplificar la visión a través del mismo cuando la cámara se pretende utilizar desde una posición baja o cuando se monta en un soporte para efectuar copias. La lente de ajuste de visión va incorporada.

- **Macrocinemecopy** 13

Este accesorio se usa para hacer copias de películas cinematográficas de 8 y 16mm. o de diapositivas microscópicas, con la FUJICA ST701. También se podrá usar como el tubo de extensión para las tomas extremadamente de cerca.

AMPLIE LA CAPACIDAD DE SU FUJICA ST701, CON LOS ACCESORIOS ADECUADOS

La FUJICA ST701 va provista de una amplia gama de accesorios que le ayudará a ampliar la capacidad de su cámara.

- **Parasoles para los objetivos ⑦ ⑧ ⑨**

Se trata de un accesorio muy efectivo porque impide que la luz extraña e indeseable entre en el objetivo. Es particularmente útil para fotografiar temas con fondo claro pero también se recomienda para fotografiar en todas las condiciones. Si no va a fotografiar, puede desenroscarlo y cubrir el objetivo con el mismo invirtiéndolo. La tapa del objetivo se hace para adaptarse sobre el parasol del objetivo en esta posición.

- **Lente de ajuste de visión ⑪**

Las lentes de ajuste de visión están disponibles para aquellos que encuentran dificultades en enfocar el objetivo, debido a imperfecciones de visión. Se dispone de 4 lentes diferentes (+2, +0,5 -2,5 y -4 dioptrías) para los de vista lejana y vista cercana.

- **Adaptador para ojo ⑫ (ocular de goma)**

Se trata de una protección contra la luz extraña para poder ver con más claridad, a través del visor. Impide también que entre luz en la cámara a través del ocular.

- **Tapas para los objetivos**

Tapa frontal del objetivo	Protege el cristal frontal del objetivo.
---------------------------	--

Tapa posterior del objetivo	Protege el cristal posterior y el diafragma automático del objetivo desmontado.
-----------------------------	---

Tapa para el montaje del cuerpo	Protege el interior del cuerpo de la cámara del polvo después de haber sido desmontado el objetivo.
---------------------------------	---

CARE AND STORAGE OF YOUR FUJICA ST701

- After removing the exposed film from the camera, press the shutter release button to be certain the shutter is released.
- Dust off the camera periodically and wipe it clean with cleaning cloth (example: Silicon cloth). Use a blower brush to clean dust and film fragments that may have accumulated inside the camera.
- Guard the lens and viewfinder eyepiece against finger marks and dust. Use a blower brush to remove dust. Wipe off finger marks gently with lens cleaning fluid and lens cleaning paper. Do not touch the mirror with your fingers.
- If you are not using the camera for a long interval, remove the mercury batteries place the camera and batteries in separate cases, and store them away from moisture, heat, and dust. All the better: if you can get hold of some desiccant or similar drying agent to put into the cases together with the camera and batteries.

BEACHTEN SIE BITTE FOLGENDE VORSICHTSMASSREGELN

- Nachdem Sie den belichteten Film aus der Kamera genommen haben, muß der Auslöseknopf betätigt werden, damit der Verschluß entspannt ist.
- Von Zeit zu Zeit sollte die Kamera mit einem sauberen Tuch gereinigt werden (z.B. mit einem Silikontuch). Benutzen Sie einen weichen Pinsel zur Reinigung des Inneren der Kamera, um eventuelle Staubpartikel und Filmreste die sich angesammelt haben, zu entfernen.
- Schützen Sie die Objektivlinse und den Sucher vor Fingerabdrücken und Staub. Zur Säuberung nur einen weichen Pinsel benutzen. Fingerabdrücke sollten mit Objektivpapier oder einem sehr weichen Tuch entfernt werden. Den Spiegel niemals mit dem Finger berühren.
- Wenn Sie Ihre Kamera einige Zeit nicht benutzen, empfehlen wir die Mercurybatterien herauszunehmen und die Kamera an einem staubfreien, trockenen und kühlen platz aufzubewahren.

QUELQUES CONSEILS

- Lorsque vous avez terminé un film et que vous rangez votre appareil, vérifiez bien que l'obturateur n'est pas resté armé, et qu'il se trouve en position fermé.
- Nettoyez votre appareil périodiquement avec un chiffon spécial aux silicones. Pour retirer les poussières qui s'accumulent à l'intérieur de l'appareil, il faut employer un pinceau soufflant.
- Eviter les poussières et les marques de doigt pour l'objectif et le viseur. Il faut les nettoyer avec de très grandes précautions. Il ne faut jamais toucher ni nettoyer le miroir avec les doigts.
- Si vous restez un certain temps sans utiliser l'appareil, retirez les batteries et rangez le tout dans un endroit à l'abri de l'humidité, de la chaleur et la poussière. Le mieux que vous pourriez faire est de mettre un dessicatif avec la caméra et les piles.

ASEGURESE DE OBSERVAR LAS PRECAUCIONES SIGUIENTES

- Después de sacar la película ya utilizada de la cámara, apriete el botón de disparo del obturador para asegurarse de que se suelta el obturador.
- Quite periódicamente el polvo a la cámara limpiándola con un paño limpio (por ejemplo: paño de silicona). Utilice un pincel con expulsor de aire, para quitar el polvo y los fragmentos de película que se hayan acumulado dentro de la cámara.
- Proteja los objetivos y el visor del ocular contra las huellas de los dedos y el polvo. Utilice aire para eliminar el polvo. Limpie las huellas de los dedos suavemente con líquido para limpieza de lentes y papel de limpieza de lentes. No toque el espejo con los dedos.
- Si no utiliza la cámara durante algún tiempo, quite las pilas de mercurio, ponga la cámara y las pilas en cajas separadas y colóquelas en lugar sin humedad, calor y polvo. Lo mejor que puede hacer es introducir algún desecador tal como un agente secante, dentro de los estuches junto con la cámara y las pilas.

SPECIFICATIONS

Type	35mm focal-plane shutter single-lens reflex camera with TTL exposure meter coupled with the shutter and diaphragm.
Film Used	135 cartridge-packed film.
Picture Size	24 x 36mm.
Normal Lens	FUJINON 50mm F1.4 (6 component, 7 element), FUJINON 55mm F1.8 (4 component, 6 element). Automatic diaphragm, multiple increment F-stop calibrations with click stops for intermediate values, screw mount. Rectilinear helicoidal focusing. 1.83 ϕ inch (46.6mm) screw-in filter.
Distance Scale	F1.4 50mm 1.5 feet (0.45m) $\sim$ infinity. F1.8 55mm 1.5 feet (0.45m) $\sim$ infinity.
Shutter	Focal-plane shutter, B-1 $\sim$ 1/1000 sec. Film speed indicator window built into Shutter Speed Selector Dial, built-in self-timer. FP and X contacts. Hot Shoe
Viewfinder	Pentaprism eye-level finder (0.96 x magnification with F1.8 55mm lens), microprism focusing center, split-image and ground glass.
Mirror	Quick return type.
Exposure Meter	Through-the-lens average light measurement with close-down-aperture. Silicon photo-cell receptors coupled to FET (Field Effect Transistor) circuit, zero in type indicator needle visible in viewfinder.
Coupled Range	ASA 25 $\sim$ 3200 (1/3rd step), EV1 $\sim$ EV18 (f/1.4 1 sec. $\sim$ f/16 1/1000 sec. with ASA 100 film).
Power Source	Two 1.3V mercury batteries (Mallory RM-400R, Ever-ready E400).
Film Advance	Single-stroke lever action, 193° winding angle, winding latitude provided by lever tip, returnable lever (from any winding angle), self-cocking shutter, easy loading, provision for double-exposure prevention, automatic reset frame counter.
Frame Counter	Automatic resetting additive type.
Film Rewind	Hand crank.
Flash Synchronization	FP, X, Hot Shoe
Lens Mount	Praktica screw mount, 1.65 ϕ inch (42 ϕ mm), 0.093 P inch (1 P mm)

Dimensions	5.24 x 3.59 x 3.47 inch (133 x 91 x 88mm) with F1.8 lens.
Weight	27.3 oz (780g) with F1.8 lens. 20.4 oz (585g) body alone.
Accessories	Leather Case, Eye Cup
Optional	Eyesight Adjustment Lens, Right-angle Finder, Accessory Shoe, Close-up Lens, Extension Tubes, Microscope Adapter, Leica Mount Adapter, Reverse Adapter, Extension Bellows, Lens Hood, Body Mount Cap, Macrocinocopy.

TECHNISCHE DATEN

Kameratyp	35mm, einäugige Spiegelreflexkamera mit Schlitzverschluss, TTL Belichtungsmesser gekuppelt mit Blende und Verschluss
Filmformat	135 Kleinbildkassettenfilm
Bildgröße	24 x 36mm
Standardobjektive	FUJINON 50mm, 1 : 1,4 (6 Komponenten 7 Elemente) FUJINON 55mm, 1 : 1,8 (4 Komponenten 6 Elemente)
Entfernungsskala	Springblende, bei vollen und halben Blenden einrastend, Objektivdurchmesser 49mm mit Schraubgewinde für Filter.
Verschluss	1 : 1,4, 50mm : 0,45m bis unendlich 1 : 1,8, 55mm : 0,45m bis unendlich Schlitzverschluss, B-1 ~ 1/1000 Sek. Filmempfindlichkeitseinstellung mit der Belichtungswahlscheibe kombiniert, eingebauter Selbstauslöser, FP und X Kontakte, Aufsteckschuh mit Mittelkontakt.
Sucher	Pentaprisma Durchblick-Sucher (0,96x Vergrößerung bei 1,8/55mm Objektiv). Mikroprismenfeld im Zentrum, Schnittbildentfernungsmesser und Mattscheiben.
Spiegel	Kehrt sofort nach der Aufnahme in die Ausgangsstellung zurück
Belichtungsmesser	TTL Messung der Allgemeinheitlichkeit durch das Objektiv mit schließender Blende. Silikon Fotozellen Empfänger mit dem FET (Field Effect Transistor) Schaltkreis gekuppelt, Meßwerkknadel im Sucherbild sichtbar.
Messungsbereich	ASA 25-3200 / 15-36 DIN (einstellbar auf jede DIN-Zahl) Lichtwert 1 ~ 18 (mit ASA 100/21 DIN: 1 : 1,4 - 1 Sek. ~ 1 : 16 1/1000 Sek.).
Stromquelle	Zwei 1,3V Mercury Batterien (Mallory RM-400R, Ever-Ready E400)
Filmtransport	Schnellaufzugshebel, 193° Umdrehungswinkel, Spielraum bei Hebelumdrehung, Rückziehhel (von jedem Umdrehungswinkel aus), selbstspannender Verschluss, leichtes Einlegen des Films, Doppelbelichtungssperre, automatische Zählwerk mit Selbstrückstellung.

Rückspulung	Durch Handkurbel
Blitzsynchronisation	FP, X, Mittelkontakt
Objektivgewinde	Schraubgewinde (Type Praktica) 42mm, 1 P mm
Maße	133 x 91 x 88mm mit Standard 1 : 1,8 Objektiv
Gewicht	780 gr. mit 1 : 1,8 Objektiv, Gehäuse ohne Objektiv : 585 gr.
Zubehör	Ledertasche, Augenmuschel
Zubehör (wahlweise)	Sehschärfe-Adapter, Winkelsucher, Zubehörschuh, Nahlinse, Zwischenringe, Mikroskopadapter, Balgenreiter, Sonnenblende, Verschlussklappe für Gehäuse, Leicagewinde-Adapter, Umkehr-Adapter, Macro-cinecopy.

CARACTERISTIQUES

Type	Appareil 35mm single lens reflex obturateur à rideau - Posemètre TTL couplé à l'obturateur et au diaphragme.	Compteur d'images	Type additionnel avec remise à zéro automatique.
Film utilisé	Chargeur 135	Réembobinage	Manuel par manivelle.
Image	Dimension 24 x 36mm	Synchronisation	FP, X, contact central.
Objectif normal	FUJINON 50mm F1,4 (6 composantes, 7 éléments) FUJINON 55mm F1,8 (4 composantes, 6 éléments) Diaphragme automatique, étalonnage de diaphragmes à augmentation multiple avec possibilités de réglage intermédiaire - monture à vis - mise au point hélicoïdale rectiligne. Filtre à vis ϕ 49mm.	Monture objectif.	Type Praktica à vis ϕ 42mm pas 1mm.
Echelle de distance	F1,4 50mm de 0,45m à l'infini	Dimensions	133 x 91 x 88mm pour objectif F1,8
Obturateur	F1,8 55mm de 0,45m à l'infini	poids	585 gr pour boîtier seul
	Obturateur à rideau, B-1 à 1/1000 sec. Le repère de sensibilité du film est situé sur le cadran de sélection de vitesse - retardateur incorporé à l'appareil. Contacts FP et X, prise de contact central.	Accessoires	780 gr avec objectif F1,8
Viseur	Pentaprisme (grossissement x0,96 avec objectif 1,8 de 55) - mise au point centrale microprisme, à image sectionnée et par verre dépoli.	Accessoires en option	Sac cuir - oeillette
Miroir	Retour rapide		Lentille d'ajustement à la vue - viseur angle droit - prise d'accessoires - bonnettes à portrait - tubes d'extension - adaptateur pour microscope - adaptateur de montage inversé - adaptateur pour objectif type Leica - soufflet macro - parasoleil - bouchon de protection pour corps de l'appareil, Macrocinécopy.
Posemètre	Mesure de la luminosité moyenne par TTL type "diaphragmation", récepteurs à cellule silicium couplés au circuit FET (Field Effect Transistor). L'aiguille de la cellule est visible dans le viseur avec repère à zéro.		
Champ de mesure de lumière	25 ~ 3200 ASA (1/3 de pas) EV1 ~ EV18 (de 1sec à f/1,4 ~ 1/1000 sec à f/16 pour une sensibilité de 100 ASA)		
Source d'énergie	2 piles au mercure 1,3V (Mallory RM-400R ou Ever-ready E400).		
Avancement du film	Commande de l'entraînement et de l'obturateur par un seul coup de pousse - angle 193°; l'amplitude est prévue. Le levier revient à sa position originale (quelque soit l'angle de commande). Chargement facile du film. Verrouillage contre doubles expositions. Remise à zéro automatique du compteur d'images.		

ESPECIFICACIONES

Tipo	Cámara de 35mm, reflex de un solo objetivo con obturador plano-focal con exposímetro TTL acoplado al obturador y al diafragma.	Contador de fotografías Rebobinado de la película Sincronización de flash Montaje del objetivo Dimensiones	Del tipo de suma con reposición automática
Película utilizada	Película preparada en cartucho 135		Palanca manual
Tamaño de la fotografía	24 x 36mm.		FP, X. Zapata de contacto central.
Objetivo normal	FUJINON 50mm, F1,4 (6 componentes, 7 elementos) FUJINON 55mm, F1,8 (4 componentes, 6 elementos) Diafragma automático, calibración de F-stop con incremento múltiple, con paradas en clic para valores intermedios, montaje a rosca. Enfoque helicoidal rectilíneo 1,83 pulgadas de diámetro (49,6mm) rosca para filtro. F1,4 50mm, 1,5 pies (0,45m) a infinito F1,8 55mm, 1,5 pies (0,45m) a infinito Obturador plano-focal, B-1 $\sim$ 1/1000 seg. Ventanilla indicadora de velocidad de película incorporada al dial selector de velocidad de obturador y disparador automático incorporado. Contactos FP y X, zapata de contacto central.	Peso	FP, X. Zapata de contacto central. Montaje por tuerca Praktica, 1,65 pulgadas ϕ (42,6 mm) 0,093 pulgadas P (1 P mm.). 5,24 x 3,59 x 3,47 pulgadas (133 x 91 x 88mm.) con objetivo F1,8. 27,3 oz (780g.) con objetivo F1,8. 20,4 oz (585g.) cuerpo sólo
Escala de distancias		Accesorios	Estuche de piel y adaptador ocular
Obturador		Accesorios a opción	Lente de ajuste de visión, visor de ángulo recto, zapata porta-accesorio, objetivos para primeros planos, tubos de extensión, adaptador de mictoscopio, adaptador para montaje Leica, adaptador inverso, fuelles de extensión, visera para el objetivo, tapa para montaje en el cuerpo, Macrocinécopio.
Visor	Pentaprismático (aumento de 0,96x con lente F1,8 55mm.), centro de enfoque de microprisma e imagen partida y por cristal esmerilado.		
Espejo	Del tipo de retorno rápido		
Exposímetro	Medida de la luz media TTL tipo "diafragmación", receptores de célula fotoeléctrica al silicio, acoplados al circuito FET (transistor de efecto de campo) la aguja indicadora del tipo visible en el visor.		
Gama acoplada	ASA 25 $\sim$ 3200 (1/3 ^{ra} paso), EV1 $\sim$ EV18 (f/1,4 1 seg. - f/16 1/1000 seg. con película ASA 100)		
Fuente de energía	Dos pilas de mercurio de 1,3V (Mallory RM-400R, Ever-ready E400).		
Avance de la película	Por palanca de un solo movimiento; ángulo de giro 193°; amplitud de giro facilitado por el extremo móvil de la palanca; retorno de la palanca desde cualquier ángulo de avance de la misma; remonte automático del obturador; dispositivo para evitar dobles exposiciones; cuentafotos de retorno automático a cero.		

MADE IN JAPAN

by **FUJI PHOTO FILM CO., LTD.**

26-30, Nishiazabu 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 106

<Fuji Film Abroad>

In North America

FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.

350 Fifth Ave., New York, N.Y. 10001, U.S.A.

FUJI PHOTO FILM HAWAII, INC.

Pacific International Bldg., 2nd Floor

677 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96813, U.S.A.

In Europe

FUJI PHOTO FILM (EUROPE) G.m.b.H.

4 Dusseldorf 1, Postfach 3204

Berliner Allee 8, West Germany

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., LONDON OFFICE

73-77 Endell Street, London, WC2H 9AJ, England

In South America

FUJI PHOTO FILM DO BRASIL LTDA.

Rua Major Diogo 128, Caixa Postal No. 9959,

São Paulo, SP, Brazil

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BUENOS AIRES OFFICE

Av. Corrientes 456, Edificio SAFICO Of. 161

Buenos Aires, Argentina

In Asia

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., HONG KONG OFFICE

Melbourne Plaza, 24th Floor, No. 33,

Queen's Road, 9 Central, Hong Kong

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SINGAPORE OFFICE

71 Robinson Road, P.O. Box 898, Singapore 1

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BANGKOK OFFICE

K & Y Bldg., 2nd Floor, 16 Surasak Road, Bangkok, Thailand

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., TAIPEI OFFICE

Hung Chong Bldg., No. 20, Chiling Road, Taipei, Taiwan

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SEOUL OFFICE

Room 1102, Sam Heung Bldg., 32, 1-ka,

Ulchi-ro, Chung-ku, Seoul, Korea